

Tasdawit n Abd Reḥman Mira n Bgayet

Tamezdayt n tsekliwin d tutlayin

Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt

# Akatay n Master

**Tayult** Taseklan tmaziyt yuran

Asentel

**Aglam deg wungal n AMER MEZDAD**

**« Ass-nni »**

Syur Massa:

FERHANE BADIAA

Ddaw ufus n Mass:

KERRACHE LHACHEMI

## *Asnemmer*

Di tazwara ad as-ninni tanemmirt tameqqrant l Mass  
Kerrache Lhachmi, l d-yellan seg tamaw seg  
fazwara almi d taggara n uxeddin-a, s uwessi d  
uwelleh

Tanemmirt l yimawlan-iw l yellan yer tamaw.

Tanemmirt l yiselmeden n ugezdu n tutlayt d yidles  
n tmaziyt n b'gayet, d widdak akk l d-yegran afus-  
nsen akken a d-nessiwed axeddin-a yer yifassen n  
yimeyri.

## *Abuddu*

Ad buddey axeddim-agi:

-I baba d yemma a ten-yehrez Rabbi.

-Iwayema: Halim d Rafiq, Akk l familt n ferhan d  
Musawi anda ma tella.

-I yiselmeden n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy  
akken ma llan.

-I tendukkal-iw d yindukaliw, d yinelmeden d  
tnelmadin n Master (II) akk, yal yiwen s yisem-is.

Badiaa

## Agbur

Asnemmer .....	
Abuddu .....	
Agbur.....	
<b>Tazwart tamatut.....</b>	<b>10</b>
<b>Aḥric amezwaru: Tasnarayt.....</b>	<b>16</b>
Tazwart.....	17
<b>1/ Awal yef umaru.....</b>	<b>17</b>
1/A/ Tudert-is.....	18
1/B/ Leqdic-is d yidlisn-is.....	18
<b>2/Asisen n usagum.....</b>	<b>19</b>
Afran n usental.....	22
<b>3/ Agzul.....</b>	<b>22</b>
<b>4/ Tarrayt.....</b>	<b>23</b>
<b>Aḥric wis sin:Aḥric n Tezri. ....</b>	<b>25</b>
Tazwart.....	26
<b>1/1Aḥric n tsekla d wungal.....</b>	<b>26</b>
<b>A/ Tasekla.....</b>	<b>26</b>
<b>A/1/ Tasekla timawit.....</b>	<b>26</b>
<b>A/2/Tiwsatin n tsekla timawit.....</b>	<b>27</b>
1/ Inzi .....	27
2/ Tamacahut.....	28

## Agbur

<b>A/2/ Tasekla yettwajerdan.....</b>	<b>28</b>
<b>A/3/ Tallalit n tsekla yuran.....</b>	<b>29</b>
<b>A/3/1/ Tiwsatin n tsekla yuran.....</b>	<b>29</b>
1/Tullist.....	30
2/Tamedyazt yuran.....	30
3/Amezgun.....	30
4/Tamacahut s umeskar.....	31
5/Ungal.....	31
<b>B/Ungal.....</b>	<b>31</b>
B/1/Assurt n wawal ungal.....	31
B/2/Amezrug n tawsit-a “ungal”.....	32
B/3/Ungal aqbayli d tlalit-is.....	33
B/3/1/Awal yef wungal Aqbayl.....	33
B/3/2: Iferdisen yef ibad wungal.....	37
B/3/3: Umuy n wungalen i d-yeffyen s tmaziyt.....	39
B/3/4: Leşnaf n wungalen.....	42
<b>B/3/4/A: Leşnaf n wungal ilmend n uskar n tḥekayt.....</b>	<b>42</b>
A/1/Ungal s wudem amezwaru.....	42
A/2/Ungal s wudem Wis kraḍ.....	42
A/ 3/Ungal n tebrat.....	42

## Agbur

<b>B/3/4/B: Leşnaf n wungal ilmend n ugbur.....</b>	<b>42</b>
A/Ungal n ucali.....	42
B/Ungal ilelli.....	43
C/Ungal amazray.....	43
D/ Ungal n temsulta.....	43
E/ Ungal n uselmed ney n usegmi.....	43
F/ Ungal n tmedyazt.....	43
G/ Ungal n umsaltu.....	44
<b>1/2/Ahric n uglam.....</b>	<b>44</b>
<b>1/Tiwsatin n uglam.....</b>	<b>46</b>
A/1: Aglam aglugal.....	46
A/2: Aglam s tikli.....	46
<b>1/2/B: Taggayin nuglam.....</b>	<b>46</b>
B/1/aglam n wadeg.....	46
B/2/Aglam icudden yer wakud.....	46
B/3/Taggayt-nniđen, terzA tafeka.....	46
B/4/Aglam anellay.....	47
B/5/Taggayt tarudemt.....	47
B/6/Taggayt taneggarut: D amsidey.....	47
<b>1/2/C: Tiwuriwin n uglam.....</b>	<b>47</b>

## Agbur

C/1: Tawuri tamedyant.....	47
C/2: Tawuri tanfalant.....	47
C/3: Tawuri tazamalt.....	48
C/4: Tawuri n tuddsa d useggen.....	48
<b>1/2/D: Tifukas d yitewlen-is “Aglam”.....</b>	<b>48</b>
1/Aglam s telqay.....	48
2/Tamuyli n win id-igellmen.....	49
3/Aglam anekdan.....	49
4/Aglam yettbadel tanmezla n uđris.....	49
<b>1/2/E: Timhal nuglam.....</b>	<b>49</b>
E/1: Asettwal.....	49
E/2: Tiyin.....	49
E/3: Aleddim n usental.....	50
E/4: Agassay.....	50
<b>1/3: Adeg d wakud.....</b>	<b>50</b>
A/Adeg/Tallunt.....	50
B/Akud.....	53
<b>B/1: Lesnaf n wakud.....</b>	<b>53</b>
a/Akud agensay.....	53
b/Akud aniri.....	54

## Agbur

<b>1/4:Awadem .....</b>	<b>54</b>
1/4/ a: Tawuri n yiwudam.....	56
1/4/b: Azenziy amesgan.....	57
•Amsifaḍ.....	57
•Tayawsa.....	57
•Anermas.....	58
•Amalal.....	58
•Amgay.....	58
•Amnamar.....	58
•Amsag.....	59
Tagrayt.....	60
III/ Aḥric Wis kraḍ : Aḥric n Tasleḍt.....	61
Tazwert.....	62
Tasleḍt n uglam d wayen i cudden yer yur-s.....	62
Tagrayt.....	92
Tagrayt tamatut.....	94
Umuy n Yidlisen.....	96
Adlismuy .....	97
Amawal.....	101



**Tazwart Tamatut**

## Tazwert tamatut

---

Tasekla tamaziyt d annar wessiĕen i d-icēddan yef ubrid n timawit, yella-d deg-s atas n usnelfu deg tewsatın yemxalafen seg-sent : Tamacahut, tullist d tmedyazt d usefru , Atg ; i yellan d allal i wakken ad d-yessenfali wemdan yef wayen it-yerħan d wayen yettidir deg tmetti-ines.

Tasekla n tmaziyt d tamesbayurt deg tmeslayt, d yisental akked d yidles ,yas akken deg tezwara tella d timawit, akken i d-yenna : *IMARZENE , M. « Tasekla -agi akken ma tella tettruh seg yimi yer tmezzuyt, d aya i-tt-yeğĝan tezgar idurar d yisaffen, ussan d yiseggasen, akken ad ttawed seg lĝil yer wayed »*<sup>1</sup>, yenna-d dayen « *ma yella seg zik i tettidir tsekla-yagi s timawit, ass-a ur ilaq ara ad nettkel yef ubrid-a ilaq ad tt-naru ad tt-nesdukel i wakken ur tettzer ara deg tesraft n tattut »*<sup>2</sup>.

Deg tagara n tasut tis XIX « 19 » tasekla taqbaylit tebda tettekcam annar n tira, aya yella-d s ujered d leqdic n yirumiyeen i tsekla tamensayt taqburt am tmucuha, timsaeraq, Atg . Seg gar yidrisen aya i d-yettwajemeen deg yittaftaren yettwarun s ufus « *les manuscrits* », ad d-nebdar kra deg-sen : Deg useggas 1723 ad naf *HUDGSON* i d-yuran kra n yidrisen i d-yettawin yef usentel n tayri d tegrawla, sin akkin ad nebdar *HANOTEAU* 1867 i d-yejjemeen kra n yisefra n tmurt n leqbayel, ikemmel unadi deg unnar-a deg tmurt n leqbayel, deg yiseggasen 1887 yella-d *BEN SIDIR, B*, ma yella *LUCIANI D.* 1889, yal amaru seg yimyura-ya d acu d sşenf n yidrisen n tsekla i d-yejmae seg unnar n unadi . Annadi ur yeħbis ara deg 1980 ad naf *M.MAMMERI*. Ihi s waka nezmer ad nini d akken tasekla tewwi abrid-nniĝen, tebda tettemhaz s wayen akk i-gan kra n yimyura, deg tazwara n tasut tis XX « 20 », ad tt-naf tga asurif yer zdat s ukemmel n leqdic i xeddmen kra n yimyura, am *BALAI D AT ALI* i yuran ammud n yidrisen « *Amexluđ* », deg-s tullizin, timucuha,ungalen , Atg <sup>3</sup>.

---

1/ MOUSSA IMARZENE, “*Timɛayin n laqbayel*”, HCA, Alger, 2006, 2007, Sb 06 .

2/ MOUSSA IMARZENE ,Ibidem,Sb 06.

<sup>3</sup> /NASSERDINE AIT OULI « *L'écriture roman kabyle d'expression berbère* » (1946-2014), Sb23.

## Tazwert tamatut

---

Gar tewsatina, ad naf « ungal », yella d yiwet n tayult taseklant tamaynut taqbaylit . Ungal d yiwet n tewsit i wumi fkan yimyura azal d umur deg tiransen, imyura i yebdan qeddcen yef tmaziyt , uyalen dayen ddan deg ubrid n usuyel iwakken ad snernin tasekla taqbaylit ugar, ad nebdar , BELAID AT ALI yexdem-d tasuqilt yer tutlayt, ma yella d ungalen s teqbaylit, amezwaru d win n BELAID AT ALI, s uzwel « *Lwali n wedrar* », d ungal Aqbayli s tanfalit Tamaziyt, yas akken ungal-a d win i yettfen amtiq deg uhric n tullizin deg uzman n *BELAID AT ALI*, d win i yettwazergen s FDB 1964 , d tin i d-yettwaawden s yur Dar Xettab 2009 <sup>4</sup>, dayen nesca win n *RACHID ALICHE* deg 1981 s uzwel « *Asfel* », d win i d-yemeslayen yef yiyriben d ucedhi n wass i-deg ara ad uyalen yer tmurt-nsen i d-yewin yef yinedruyen n 20 yebrir 1980 <sup>5</sup>, yella « *Askuti* » n *SAID SADI* 1983<sup>6</sup> i d-yewwin yef temzi n yizayriyen deg tallit n ttrad.

Deg 1986 yebban-d « *Fafa* » n *RACHID ALICHE* <sup>7</sup> d win i d-yellan seld 05 n yiseggasen, ungal-a d win i d-yewwin yef kra n tyawsiwin i yescan assay d Franca, asentel agejdan d win yef tinigit deg tmurt-a . Sin akkin yerna-d AMER MEZDAD ungal-is « *Id d wass* » d win i yettwarun 1983 d acu yeffey-d 1990, yewwi-d yef ttrad d tmagit n tamaziyt <sup>8</sup> ; seg 1990 yer da atas n wungalen i d-yernan, gar- asen : wid BELAID AT ALI i yuran 1940 “*Lwali n wedrar*”, win *SALEM ZENIA* 1996, 2003 « *Tafrara , iyil wafra* »<sup>9</sup>. Ayen i yezdin akk imyuray-a d yimusnawen-a d isental, tumast akked tesredt .

---

<sup>4</sup> / NASSERDINE AIT OULI, Ibedem, Sb31.

<sup>5</sup> / NASSERDINE AIT OULI, Ibedem , Sb35.

<sup>6</sup>/ NASSERDINE AIT OULI, Ibedem, Sb44.

<sup>7</sup> / NASSERDINE AIT OULI, Ibedem, Sb39.

<sup>8</sup> // NASSERDINE AIT OULI, Ibedem, Sb52.

<sup>9</sup> /NASSERDINE AIT OULI, Op. Cit, Sb57 .61.

## Tazwert tamatut

---

Deg leqdic-a nebya ad neg tazrawt yef ungal n AMER MEZDAD i wumi isemma “*Ass-nni*”, anadi ad yerzu aglam (iwudam, akud d wadeg). Ihi s gar iseqsiyen iwulmen i nezmer ad nseqsi ad illin akka:

Axeddim i d-nessawjed d yiwen n umahil i d-yettawin yef ugram deg wungal “*Ass-nni*” n AMER MEZDAD deg-s ad naered ad nexddem tasleḍt i yal aferd-is deg ugram “akud, adeg, iwudam”.

1/ Ihi amek i d-yessenfali AMER MEZDAD iferdisen n wungal-a?

2/Amek i d-yessemres aglam deg ungal-a, tiwsatin, tulmisin, anamek-is deg ungal “*Ass-nni*”.

3/ Dacu-ten ttawilat i yessexddam umaru akken ay-d-ibeyyen tameddurt n yiwudam?

-S gar turdiwin izemren ad yilli yef tezrawt-a ad naf:

Turdiwin iwulmen tazrawt-a rzant tasekka n ugram, tasleḍ n yiwudam d tixutert-nsent, akked akud d wadeg deg ungal n AMER MEZDAD “*Ass-nni*”:

a/Ahat aglam deg wungal-a yella-d s yiswi n usegzi n tedianin, d yiwudam, d yidgan.

b/Ahat asemres n yiwudam “ama d igejdanen ney d imazzayen” deg ungal - a, yussa-d i uselḥu d ukemmel n tedianin.

c/Izemmer lḥal akud d wadeg yemxalafen i yesseqdec deg ungal-a yussa-d i ucebbeh n wungal!

d/Ahat tawilat i yessexddem iwaken ad ibeyyen d akken iwudam llan tbeddilen seg uḥric yer wayeḍ.

Seg gar yiswiyen i nebya ad nessiwed, ney i-nessaram ad nelḥaq ad nebder:

## Tazwert tamatut

---

1/Deg uxeddin-a neereḍ ad nzer d acu i d amaynut i d-tewwi tewsit-a id illulen deg tsekla tamaziyt “ungal aqbayli”, itewlen n wungal aqbayli, win n AMER MEZDAD deg uḥric n wakud d wadeg d usemres n yiwudam.

2/ Amek i d-illul wungal, dacu i d ssebba-ines, izemmer lḥal tuyal tlallit-is yer wayen yetteici wumdan deg tmetti-ines deg lawan-nni, ney yer tsertit.

3/ Iswi n tezrawt-a ad nessin amek temmug talya n wungal s berra d lebniy-is dixel.

Gar tezrawin i yemmugen yef ungal sumata ad nebder:

Seg taggara n yiseggasen n 90 tawsit n wungal tebda tessidir igdel n tewnafit n kra n yimseglen, ney n yinagmayen ad naf:

1/Aglam deg ungal Aæciw n Tmes n *LYNDA KOUDACHE* 2009/2010 n IDRICI DJALAL d FETISSI YUCEF.

2/ Deg 1989 *ABROUS DAHBIA*, d tin ixedmen tasleḍt n tweltin tanmetit, d turagt i d-inflin, d asken n tewsit n wungal deg tsekla taqbaylit.

3/ *NABILA SADI* deg 2011, s uzwel “*Awal yef tnekwa d tmagit deg ungal Tafrara n Salem Zinia*”, d akatay n taggara n turayt.

4/ Akatay n taggara n Master s usentel “*asenfali n tmagit deg sin wungalen “Askuti n SAID SADI” d “Tafrara” n ZINIA SALEM*” 2012/2013.

5/ Nezmer dayen ad nebdar snat n tezrawin n Magister n *NADIA BARDOUS* d 2001, d tin *FADILA ACHILI* deg 2002 i yemmugen s Taærabt; taneggarut-a texdem yef ungal Aqbayli, ma yella d tazrawt n *BARDOUS* tettawi-d yef tfukas n uḥkaw deg wullis Aqbayli, ungal Aqbayli, d tiraw n *BALIAD AT ALI*.

6/ *OURDIA BOURIA* deg tezrawt-is n Magister s uzwel “*Asfel*”, tazrawt yef uḥkaw d ugram 2007.

## **Tazwert tamatut**

---

7/Tamyedrisant n tsekla taqbaylit “Nekni d weyed” n KAMAL BOUAMARA d Magister n AYAD SALIM 2008/2009.

8/Tazrawt n Magister n BENALLAOU ANISSA s uzwal “Tabzirt d tazrawt tessekiwin n wungal d tenfalit Aqbayli”.

9/Tazrawt n Magister n MOHAND SAID SAIDI s usental tullizt “tafunast n yigujilen” n BELAID AT ALI, seg tamacahut yer tullizt 15/11/2011.

10/AMER MEZDAD iga snat n tezrawin yef tezrayin n Doctorat “anzay d uselhu deg tsekla” 2009, deg Inalco, D tazrawt DEA 2002 daw uzwal “Aley n tsekla deg ungal aqbayli s tawsit i usaduf”.

Tazrawt-iw d tin i yebdan yef kraḍ n yiḥricen igejdanen:

### **1/Aḥric amezwaru**

D win i yerzan aḥric n tesnarrayt deg-s ad nawi awal yef umaru, tuddert-is, axeddim-is d yidlisen-is. Sin ad neɛddi ad d-nemmeslay yef usagum d wayen i yellan deg-s, d wamek i yebda d iḥricen, yer taggara ad neeraḍ ad nexddem agezul i ungal-a n AMER MEZDAD “*Ass-Nni*”.

### **2/Aḥric wis sin**

D win n tezri deg-s ad nefk kra n tbadutin i kra n yiferdisen i yeenan asentala, ad nawi yef:

1/Tsekla sumata “timawit, yettwajerdan, Atg.

2/Ad nemmeslay yef wungal d lesnaf-is.

3/Iwudam igejdanen d yimazzayen d twuriwin-nsen, Atg.

4/Ad nawi yef ugram tiwsatin-is, taggayin-is, Atg.

## Tazwert tamatut

---

### 3/Aḥric wis kraḍ

Yerza tasleḍt, deg-s ad nexdem tasleḍt i ungal d wayen i yellan d aferd deg-s.

# **I/Ahric amezwaru**

## **Tasnarrayt**



**Tazwart**

Aḥric-a nes̄ea deg-s awal yef umaru AMER MEZDAD, tudert-is, idlisen-is, dayen ad nemmeslay yef usagem d wayen i yellan deg-s, deg tagara ad neɛrad ad nexddem agzul i ungal-a.

**1/Awal yef umaru****1/a-Tudert-is**

Amaru n wngal-a d AMER DEZDAD, neɛreḍ ad nḥiwec wa ad d-nawi s ya yer da kra n yisalen fell-as. Ihi AMER MEZDAD d yiwen n umaru amedyazan s tutlayt taqbaylit, i lulen deg tagara n yiseggasen n 40, deg tlemmast n tasut tis 20,1958 deg tmurt n leqbayel, yeyra deg uyerbaz amezwaru n *Larebea Nat Iraten "Fort National"*, anda as-d tsaḥ tegnit, asulef ad izer MOULOUD FERAOUN i yellan d anemhal, ikemmel leqraya-s deg *tesnawit Amirouche "Tizi ouzou"* anida i d-yewwi "bac" deg yiseggasen 1968/1970. Sin yeyra Tamejjayt deg Tsadawit n Lzzayer "Ben Aknoun", din-a i yessen imeynasen n tmaziyt, anida i as-tennefk tegnit ilmend ugar n tmusniwin s yur MOULOUD MAMMERI "*Cours de M. MAMMERI 1967 -1973*".

-D amaru gar yimeskaren d yimyura n tsekla tamaziyt d wawal n Teqbaylit, d win i d-yettwafernen s umerkid n tira-s "tirawin-is" d yesental i d-yettawin yef tilawt, tidet n tmetti Tazayrit sumata, akked Leqbayel.

-AMER MEZDAD d yiwen gar yimyura imeqranen i d-tefka tmurt n Leqbayel ,yessen Taqbaylit akken i wata, yeldi abrid i tsekla tartart, yettaru s tmeslayt i zemren ad fehmen akk medden,Taqbaylit i yesseqdact s wudem atrar. Yesexdam tatiqniqit i sexdamen yimyura i -meqranen n ddunit, idlisen-is deg-sen tamusni tameqqrant skanayen-d abrid yer teqbaylit i yellan d abrid n talsa.

-Amaruy-a d amejjay d win i yetteicen deg temnađt n Bgayet, d win i d-yefkan kra n tmussni, yella d aselmad deg tasdawit n Bgayet i tesmilt tamezwarut n tutlayt d yidles Amaziyy.

**1/b: Leqdic-is d yidlisn-is**

Seg yidrisen i yura ad nebdar:

1/ Tasuqilt yexddem netta d SAID SADI n tceqquft n umezgun n KATEB YACINE “*La poudre d’intelligence*”1977.

2/ Yexdem-d amud n yisefra “*Tafunast n yigujilen*” deg 1978, Ed, GEB Paris VIII, d tin i d-yettwaæawden1991.

3/ Gar yiseggasen 60-70 yexedma-d atas n tezlatin yuran.

4/ Sin akkin yetbee it-id s wungal n “*id d wass*” d win i yettwarun gar yiseggasen 1979d1983, yufa-d kra n wuguren deg ubrid-is, d ayen it-yeğgan yeffya-d 1990.

5/ “*Tagrest uyru*” d ungal-is Wis sin, d win i yettwarun gar 1975 d 1990, d acu yeffy-ad 2000.

-Seld ungalen d yidlisen, d tmedyazit ad naf AMER MEZDAD i beddel abrid iruh yer tullizin ad naf:

1/ “*Tuyalin*” “*le retour*” d tin i d-yufraren 2003, deg ubrid-a ad naf yesæa 06 n tullizin i yettwarun s teqbaylit rran-tent yer tefransist.

-Amaru yuyal yer ubrid-is amezwaru, yexedm-ad ungal-is wis krađ deg 2006 s uzwel “*Ass-nni*”.

-Rnu yer waya atas n yimagraden yef tsekla n tesnilest tamaziyyt, deg 2000 yella-d yiwen seg terbaet i d-yessufyen tasyunt n tsekla deg l’internit ayamum,

tifukas n tsiwelt deg wungal “tagrest n AMER MEZDAD”, s yur Achat Muhand Arezqi d Amari Muohand 2008, 2009.

## 2/Asisen n usagum

Ungal-a i yura AMER MEZDAD i tikkelt tis krađ, d win i yefka azwal “Ass-nni” i d-yeffyen 2006, d win i yebđan yef wařas n yiħricen , seg tewriqt tamezwarut ad naf tugna n uxxam n leqbayel, ini-ines d azeggay, isem n umeskar d tewsit-is ,d wassay-is : ayamun@ifrance.com, d kra n yidlisen i d -yeffyen :“iđ d wass, ungal,1990”,*”Tafunast igujilen, isefra,1977”*, “*Tagrest uyru*”, ungal, 2000, Tuyalin ,tullizt,2003”; ma yella yer tagara yella umawal d ugezzul, d usutřun :ISBN :9947-6-1255-7 .

-Deg ungal-a ad naf amaru d win yesseqdcen ařas n yinzi, tamacahut, asefru, acebbeħ, gar -asen mi i d-yenna: “Imezzuyen-is d anu ur nella lqaea, d inifif ur nejmee aman”Sb7, mi i d-icebbah taebbuř s uħriq, “*taebbut-ines d aħriq yeqquren, d tayzuyt tezdey taylalt*”Sb8,*”Izgaren am yergazen, akken llan i d-řlalen!”*Sb33, ad naf dayen yesseqdac isefra am win i d-tewwi řawes Sb38, d win i d-ttawwin-t temsebbrin mi as-qqarent: Leetab ur yerřtneħsab! Ur tezrid anida yella leslaħ! Ad ig řebbi d tin ara d-yefdun aqerru n baba-s!...Sb54. Icabbeh imi n xali-s : “*D aglaf iwumi yekkes usergel, d asif yeğęa waggug, d aqjun yessđen mi as-tekkes tekamt*” Sb84, D ucebbeħ n ddunit mi i d-yenna: “*ddunit teddewwir am teħbult n uyrum*”Sb91, Amaru-ya dayen d win yesseqdacen lemėun, tiħekkayin am tin i d-yewwi yef “argaz d tmeřřut-is mi ad yekkat s teylewt ad tettsuyu medden ad tseđlamen yef waka i d-tenna : “*Anagar win yewten d win yettwaten i yeřran! Anagar win yewten d win yettwaten....*”Sb103, “Win yunagen ad icali, win iruęan ad iwali”Sb102, d win i yesxedmen cnna mi d -yewwi win n teslit d urgazi-s: “*A tafat ad yali wass, argaz-iw yezla yemma-s!*”, “Ad ngen ar-d yali wass, ad nwali wi zlan yemma-s!” Sb113, d win yesqedcen kra n tenfaliyin i waken ur yettağęa ara imeyri ad

yefcal ney ad yeeyu am: “Irgazen ylin mačči d kra. Isaffen idammen d imettawen mmaren” Sb139, “...eellfen awal, ttalsen i yeysan asewwi”Sb156, “...kkatey amesmar deg weerur-iw”Sb160, mi i d- yenna dayen ad nessen aniwa ara nxaled “*ddu d umeksa ad tekseđ, ddu d ttaleb ad teyred!*”Sb187.

-Deg wungal-a ad naf amaru d win i yesxedmen atas n tyawsiwin, s yiswi n uqqereb n yimeyriyen yur-s ad naf: aseqdec n terga am tin Malħa yef gma-s Caeban “*Nniy-am urgay-t yir targit.....Ddiy deg-s d axecwal*”Sb 68.

-D win i sxedmen dduæa am “*Awer tezzu deg uxxamiw*”, D win yesqedcen tigagliyin n zik am: Aħeq iysan n baba di laxert, tlat fit lat, jmeε-liman, aħeq wihin d wihin. D win yesqedcen dayen yal ssenf n yiwersiwen am telyemt, ibeac, tayadıt, amcic, izerman. D win i yessxedmen kra n lesnaf n waıtanen am: Bujħit, Calwaw, Alzheimer.

Ungal-a d win i yesæan 32 n yigburan: a naf deg umezwaru yewwi-d yef:

1 / Tamıart d ıawes yellan, seg 7/11.

2/Ulac anazaε, ulac asuyı ,seg 12/15.

3/ ıaher ,seg 16/ 22.

4/ Ineqqes yezri ,seg 23/ 27.

5/Lxawni alamma d 8 i d-ikeccem, seg 28/37.

6/Asefru tura ıawes, uread ifukk ,seg 38/41.

7/Mi d-yeffey si lbiru n Lxawni ,seg 42/45.

8/Acellaħ-nni yessen-it Muħend-Amezıyan ,seg 46/47.

9/ ıit n Si-Muħend-Ueli ,seg 48/51.

10 / Nkenti s ssut-zik nhan atas ,seg 52/56.

- 11 / Aqerru n wurrey ,seg 57/ 60.
- 12/ Amek texreb ttbiɛa-s ,seg 61/ 66.
- 13/ Targit n Malḥa ,seg 67/ 69.
- 14/ Tarzeft yer xali-s ,seg 70/88.
- 15/ Win i d-yuḡalen ,seg 89/ 93.
- 16/ Qebbeḍ larwaḥ ,seg 94/88.
- 17/ 20 iseggasen ,seg 98/105.
- 18/ Tiyyemmart, d ɛumer d Lxaweni ,seg 106/111.
- 19/ Dar-abandu ,seg 112/116.
- 20/ Ireggi leḥsab i tmacint ,seg 117/120.
- 21/ Ḥader iman-ik ,seg 121/124.
- 22/Amek yegzem aseyywen d yimawlan-is ,seg 125/127.
- 23/ Ahat tewweḍ d læcra ,seg 128/132.
- 24/ Timlilit deg unnar n ccir,seg 133/144.
- 25/ Isennanen n dkir ,seg 145/152.
- 26/ Ayyaw, ayyaw, d lawan! Seg153/158.
- 27/Awer neḥder ,seg 159/165.
- 28/ Amek i yeḡḡa leqraya Redwan, seg 166/173.
- 29/ Tamudi imekli ,seg 174/178
- 30/ Anida teqqen i tebra ,seg 179/185.

31/Win isastin fell-asen,seg 186/188.

32/Ayen yura umedyaz yef Lxewni ,seg 189/191

**Afran n usental:** Seg wayen i yeğġan ad xtirey asentl-a d lexsas n tezrawin ur yelli ara s waṭas yef wungal sumata, d uqlam ama yef iwudam, akud d wadeg.

### **3/Agzul**

Deg wungal-a “*Ass-nni*” iħekkud umaru yef tayri i yellan gar Muħend Amezyan d Ṭawes, tayuga ur tthamalen ara asnagef n tmetti ad yelli gar-asen, d win i yerzan Malħa i d-ikecmen, ur tħemmel ara ad twali mis d amengur. Seld 10 d aseggas nutni d araju, tamyart tenna-yas inebran, dacu Muħend Amezyan ur yebra ara i tayri-yis.

Amaru deg wungal-a “*Ass-nni*” yewwi-d tameslayt yef tallit n lemħerša, dayen i yeğġan Ṭawes ur tessawel ara i Muħend Amezyan mi as-d-bdan teylayen-as-d waman tugga-d fell-as, textar ad tessber d win i fukken s waħniwen, akken i texdem temyart-is segmi i yemmut urgazi-s yerna mmis iruħen i lyerba 20 d aseggas, d ayen -as ikemlen tadderyelt i tiṭ-nniḍen siwa seg yimetṭawen fell-asen. Ma yella d Ṭawes ur tettara ara i lwaeda n yimetṭawen tessufuy-ad ayen illan qerriħ d wayen yissefraħen s yisefra d yinzan, widdak n zik ttruħen yer yimetṭman akken i teḍra i Rabeh, mi i yemmut umdakel-is Si Muħend Ueli, dacu yas akken i llant dacu mačči am tiddak n tura, iseggasen zerrin wa deffir n wa akken i tettkemil tṭbiċa n temyart txerreb yas akken Muħend Amezyan yugi rrwaħ yer xali-s Caeban, ddaw yiyil-is ilaq ad iruħ akken ad fakken yimeslayen fell-as, d win i yuffa deg ddir lħala, dacu anda tebyut truħeḍ d tamurt-ik ara k- ijemeen, mmi-s n Malħa 20 d aseggas iruħ, almi i d-yeyal yer yemma-s , i yeħlan mi at tezra , d yir temeict , d laman ur xeddman ara imawlan deg dderya-n sen i yettağġan ilemziyen ad ruħen ney a d-ffyen seg uxxam akken i teḍra i Reḍwan d Lxewni almi uyalen ħed iteyya itij yeħma, ħed ula d abrid n uxxam-is ur tt-yessin ara, akken i d-nnan: “ddunit

tettbeddil yef cwaṭen aqqim a slaṭen”, d ayen i yeḍran i Ugellid-nni i εawden zwağ s tlemzit, uma d agla n baylek win i εeddan ad idebber, lluzin-nni yal ass tbeddilen-as aqerru, s wakken i d-yusa nhar n Muħend Amezyan staxren- t-id seg lluzin, 20 d ass akken i yuḡal s yiṭṭabalen.

-Taħkayt n ungal-a “*Ass-nni*” d tin ifukken s tagara i yeldin, amaru yeğğayay-d listaε akken ara nkemmel taħkayt d wamek ara tilli tagara-s.

-AMER MEZDAD deg ungal-a yeglem-d timetti Tazayrit sumata d Teqbaylit, d win i d-yewwin yef waṭas n yisental; yef tsertit d twayiyin tinmettiyen, d wayen tettidir tmetti. Ungal-a “*Ass- nni*”, d win i yesεan atas n wasayen i yellan gar as d wungalen d tullisin-is niḍden i yesεa, ama deg wayen i yeenan iwudam i seqdac d widah i yellan deg wungal-is amezwaru ”*Id d was*”, deg-s i wid s telqit yef tudert-nsen d lasel-nsen, ungal-a “*Ass-nni*”d win ikemlan i teħkayt n tezwara , ama deg wadeg d win i sqedcan tuddar n leqbayel, uma deg wayen i yerzan ismawen n yiwudam .

#### **4/ Tarrayt**

Yef wungal n AMER MEZDAD, nextar ad neḍfer tarrayt n tasensiwelt i wulmen tazrawt-a n uɣlam i yellan s waṭas deg wungal-a ama yef i wudam ney yef wakud d wadeg.

Tasensiwelt: Akken i d-yenna MUHEND AKLI SALHI:

D tussna n tsiwelt. Tasensiwelt, d tazrewt yef i ferdisen i d-yettakken aḍris n tsiwelt am tsiwelt s timmad-is, am umsawal d tewsat-ines, am tkerrist d wakud, Atg. Tban-d tmiḍrant-agi n tsensiwelt di tlemmast n lqern wis 20. Ma yella d awal i d-immalen tazrewt-a, yesnulfa-t-id Tzvitán Todorov deg iseggasen n 60. D tarrayin n J.M-ADAM, d G GENETTE, d C A CHOURE.

## **II/ AḤRIC Wis sin**

### **Aḥric n Tezri**



## Tazwart

Deg uḥric-a ad yilli wawal yef tsekla sumata, anida ara d- nessegzi s wudem alqayan, tewsat-in is yemxalafen, ladya tawsit-a n wungal ad neeraḍ ad nefk yal tabadut igan kra yimusnawen, amezruy d ussurt-is d leṣnaf-is.

Sin akkin -d-nawi awal yef uglam d yiwudam, d tbadutin-n sen yemxalafen, tewsat-in, taggayin, lesnaf, atg.

Ad nawi kra yef wakud, adeg d wamek i yella deg ungal-a.

### 1/1/Aḥric n tsekla d wungal

Deg uḥric-a ad d-nemmeslay yef tsekla Teqbaylit sumata, d ubrid i d-Ttawin seg timawit yer ujerreḍ, d wamek i tewweḍ yer tirawit, d tewsat-in sen yemxalafen “timucuha, inzan, isefra, atg, d wuguren id-mlalen deg ubrid-n sen, akken id-w-ḍen yer tawsit-a n ungal, ad naereḍ ad nefk tbadutin i as-fkan imnuda d yimusnilsen.

### A/Tasekla

Tasekla d tigejdit n yal timeti, d ayen aḥeddad n wawal i zemren ad yeddem inaw s d axel n tsekla, tanegarut-a d tin i yellan seg zik d timawit, maca seg tagara n tasut tis 19, tbeddel abrid tewwi win n ujerred n kra tewsat-in tiqburin, akken dayen tkemmel yer zdat s ussnulfu d tira n kra n tewsat-in yemxalafen am “umezgun, tullizt, ungal, atg”.<sup>1</sup>

### A/ 1: Tasekla timawit

D tin i yettilin seg yimi yer tmezuyt, tbedd yef wansayen, tcudd yer tmetti, d tin i yesεan atas n tewsat-in seg-sent: “Timsaεraqt, tamacahut, asefru, atg”.

<sup>1</sup>/ NASSERDIN A IT OUALI, « *L'écriture romanesque Kabyle d'expression Berbère* », 1946,2014.Sb 22, seg kra n temsirin yef tsekla.

Seg tewsatın-a ayen i yescan azal deg lawan-nni d tamedyazt, acku d tin i yessexdamen medden deg tuddert-nsen n yal-ass, d tin i d- yettawin yef yiyeblan, d tayri, d usirem, atg. Adlis i yettwasnen d win n “YUSEF UQASI” “*Afsih ifessihen*, “*Ameddah imeddahen*”.

Tamedyazt-a d tin yebdan yef sin n yiswiren:

### 1/Tamedyazt n ddin

D tin i d- yettawin yef yisefra iqburen am teqsit n d “ABRAHAM, MOISE, JOSEPH, JOB...” d lislam am “MOHAMED AKLI MAMERI“, 198 yewwi-d yef uddekar.

### 2/ Tamedyazt tamendjust

D tin i d-yettawin yef yisental n nnif d lherma deg tmetti.<sup>2</sup> Akken i d-yenna K. BOUAMARA 2007, asagum n tsekla timawit, tiwsatin n imawen bdant yef krađ n taggayin, ney n tewsatın:

**A/Tiwsatin tullizin:** Tamacahut, tameayt, taqsit, atg.

**B/Tiwsatin tudyizin:** azuzen, aserqes, ahiha, adekar, atg.

**C/Tiwsatin tilemziyen:** d tin i yellan gar snat n tewsatın timezwura: timsaeraqt, umyi, atg.<sup>3</sup>

### A/2/1: Tiwsatin n tsekla timawit

#### 1/Inzi

D tawsit n tsekla timawit. Talya-ines d tawezlant: yezmer ad yilli yinzi d tafyirt ney d kra n tefyar.<sup>4</sup>

<sup>2</sup> / ABROUS (D), « éclatement et enracinement dans la production remanesque kabyle, in études littéraire africain, littérature berber », Paris 2006, Sb 21.

<sup>3</sup> / Pour en savoir plus sur geures littéraires kabyles traditionnel, voir BOUAMARA, 2005 /2007, et Amaziane 2002/2009.

## 2/Tamacahut<sup>5</sup>

D tawsit n tsekla tamensayt; d tawsit n tsiwelt. Tamacahut d ssenf n tsekla id-ttawin s timawit yas akken, Iseggasen-a ineggura, nulfant-d kra n tmucuha s tira “am tmacahut i-d-yura “HamaneAbdellah”, Tamacahut n “Emer n wewriz “1995, d timucuha yuran “Wakil Kebaili” “Imeṭṭi n bab idurar” 1998, “Lkuraj n tyaziḍt” 2002, “*Mraw n tmucuha i yiḍes*” 2010.

•Llan atas n lesnaf n tmucuha. Gar-asent:

-Timucuha timakunin “n umakun”.

-Timucuha n yiḡersiwen n lḥiwan”.

-Timucuha n taḍsa.

-Timucuha n usefhem.

## A/2: Tasekla yettwajerden

D tin ibedden abrid ur teqqim ara deg timawit, d tin i yesseqdacen tira maca mačči i usnulfu i uḥraz n wayen i yellan d timawit, a naf deg 1867 yebda ljineral “Hanoteau” ajmae n yisefra n leqbayel, i d-yeggran deg yiwen n uzwel “Poésie populaire de la kabilie du Jurjura”.<sup>6</sup>

Gar yidrisen i yettwajerden s yisekkilen n tlatinit d win n HANOTEAU i yesean tasuqilt yer tutlayin tiberaniyin am tefransist maca ulac idrisen s teqbaylit”<sup>7</sup>. D yinalkamen isusriden n tasekla n franša iεawnen tasekla yuran -ad d-tlul.

<sup>4</sup> /MUHAND AKLI SALHI, « Asegzawal amezzyan n tsekla », Sb 49.

<sup>5</sup> / MUHAND AKLI SALHI, Ibidem, Sb 55/56.

<sup>6</sup> / ABROUS (D), Op. Cit. Sb 21 .

<sup>7</sup> /AYAD (S), « intertextualité et littérature d’expression kabyle contemporaine : le cas de Nekni d wiyed de Kamel bouamara ». Mémoire de magistère, 2008 .

### A/3: Tallalit n tsekla yuran

“ Nezmer ad nessbadu tasekla am ugraw n yiḍrisen n ddemma n tidmi, d tiremya, d umadwan yer tira,d usbedd n wallalen n tssuddest n tnezwit d ussiweḍ”<sup>8</sup>

- Uqbal anekcum arumi tella kan d timawit yas akken tella-d kra n tira, d acu tella s tcelhit, deg wayen i yerzan tamedyazt, tasreḍt, atg.

- Ma yella deg tallit talemast almend n yicelhiyen ad naf: amezruy, tasreḍt, atg.D ayen i yettwarun s tmaziyt. SALEM CHAKER yemmeslay-d yef yidles arumi, i yellan d timentelt n ufares n tsekla yuran s tutlayt tamaziyt, tasekla-a d tin yettwamhzen seg talunt yer tayed, d leqbayel i yuyen abrid n tira d yimezwura, sin akkin Twareg, Imzabiyen, Atg”.<sup>9</sup>

-S wayen i yexddem BELIAD AT ALI, d yimyura- nniḍen, ad naf tasekla Taqbaylit d tin yeddin yer zdat ladya seg tasut tis 20 d asawen, seg wayen i yexddem ad naf: ammud n yiḍrisen “*amexluḍ*” deg-s timucuha, ungalen, Atg”, dayen izmamen-is “*les cahiers de Belaid, ou la kabylie dantan*”.<sup>10</sup>

-Sin akkin a naf aṭas n yimyura d tewsat in d- yennulfan i yettwarun s tmaziyt, ama deg yiseggasen 1981 ad naf: RACHID ALICHE i yuran ungal s uzwel “*Asfel* “nesea dayen AMER MEZDAD, BRAHIM TAZAGHART, Atg.

### A/3/1: Tiwsatin n tsekla yuran

<sup>8</sup> / MUHAND AKLI SALHI, Op. Cit, Sb15.

<sup>9</sup> /Chakir « S » ; *la naissance de l'écrit littéraire « orientation bibliographique, a suivre.... »*.

<sup>10</sup> /Ameziane « A », « *les formes traditionnelles dans « Iḍ d wass* », du geure au procédé », mémoire de D,E,A ,Unalco,2002 Paris.

### 1/Tullist

D Tawsit n tsekla. Talya-ines, d tawezlant. Tullist temxalaf yef tmacahut, acku ayen i yef i d- tettawi yeqqen yer tudert n yal -ass; mačči am tmacahut, yettuqet umakun d wayen ur nezmir ad yilli deg tilawt (am tteryel d uwayzen, Atg).

- Rnu yer wannect-a, tullist d tawsit yettillin s tira; ma yella d tamacahut d tawsit n timawit. Temxalaf d ayen tullist yef wungal.

- Di tullist, ur yettilli ara aṭas n uglam d yiwenniten d yiwudam; sumata deg ungal i yettilli waya. Sumata, ur tettilli ara yiwet n tullist iman-is deg udlis, tettedu-d deg wammud.<sup>11</sup>

### 2/Tamedyazt yuran:

Tamedyazt, d tin yesean azal d ameqqran yer yimaziyen seg zik ar tura, taneggarut-a tuy abrid n tmedyazin tigraylanin yersen yef tira, tebḍa yef snat n taggayin; tamedyazt n ccna akked d tmedyazt yuran. Isental n tmedyazt sean assay d wayen eacen yimezday n tmurt n leqbayel, d wid i d -yettawin yef lyerba, tayri, Atg.<sup>12</sup>

### 3/Amezgun:

«D tawsit n tsekla. Yebna uḍris n umezgun yef udiwenni gar yiwudam. Di teqbaylit, amezgun, d tawsit tamaynut, tennulfa-d drus aya. Deg-s kraḍ n lesnaf:

Amezgun n rradu, amezgun yuran d umezgun n usayes, (Isas n beṭtu- agi d ttawil i sxeddamen akken ad yaweḍ uḍris n umezgun yer unermas). MUHEND U – YEHYA (MUHIA ABDELLAH) yefka-as aṭas n wazal i tewsit-agi»<sup>13</sup>

<sup>11</sup> / MUHAND AKLI SALHI, Op. Cit, Sb 71.

<sup>12</sup> / AMEZIANES (A) : « *la néo-littérature kabyle et ses rapport à la littérature traditionnelle* » in *etude litteraires africaines, littérature berbère* 2006, paris, Sb21.

<sup>13</sup> / MUHAND AKLI SALHI, Op. Cit, Sb 29.

**4/ Tamacahut s umeskar:**

D tin yesεan ameskar, tettilli deg tudert n yal -ass, ladya tameddit deg tegnatin n usteεfu n warrac, tuyal tettwajerred anda is-truḥ tyuri n usiwel-is i d- yettillin gar n umsiwel d yimsefliden.<sup>14</sup>

**5/ Ungal:**

D win i d- yennulfan deg tmurt n leqbayel s ufus n waṭas n yimyura, i yerran lwelha-nsen yer tira. D tawsit tamaynut, akken i d- tebder DAHBIA ABRUS.<sup>15</sup>

**B/Ungal****B/1/Assurt n wawal ungal:**

Akken i yettwal-a CHARTIER 2007, Awal “*Romantz*”, dya “*Rom (m) ant*” d win i d- yeffyen seg umernu “*Rmaince*”, deg tutlayt talatinit. Romaniya i d- yuyalen Romanic.

-Send tasut IX, deg Romaniya; Lingura Romana temmal-d tutlayt ney tameslayt ur nettwahdar ara, d tanmegla Lingua Latina, tutlayt yuran yettwasnen, akken Lingua Barbara d amerrew “*encêtre*” ney d asseff n Lalmani.

-Deg tasut tis XII s umhaz n yinumak nesseken-d s wawal “Ungal” d tullizin deg tmeslayt ur yettwahdar ara n ugmaḍ n tsuqilt, ney simal tullizin yuran qbala s Tefransist, yeddsen deg tazwara s yiseffra , ney s yifyar, dya d tsarist.

-Deg tazwara ungal yettawi-d ney i ḥekku-d tadyant; ungal d win i yettwassnen s tewsit tilemzit d uheggez.

<sup>14</sup> : MUHAND AKLI SALHI, Ibedem, sb 35.

<sup>15</sup> AMEZIAN (A) : *Abrous .D. la production romanesque kabyle. Une experience de passage à l'ecrit* ». Mémoire de DEA. Université de provence 1989.

-S umsaday; ungal d win i d -yemmalen “Asuyel seg Tlatinit i Tefransist”, dya alsed s Tefransist.

-Ma yella d tutlayin- nniḍen, fkan-d awalen ulmisen i ungal : Deg Rusya teqqar-as « *Pomah* », deg Tanglizit “*Novel d Romance*”, deg Telyan “*Romanzu*”, Talmanit “*Roman*”, deg Tasbanyulit “*Novela*”; Ma yella s Tmaziyt ney s Teqbaylit “Ungal/Ungalen”.

## **B/2/ Amezrug n tawsit-a “ungal”**

-Zik “*Grèco Latin*” ur tessin ara tawsit-a n wungal, maca llan kra i yettwalin tullizt tara “grec” am yimenza, d win i yellan deg tazwara n tasut tis XII.

-Deg tilila asilel, ungal d win ixeddman tirenawin s yimezga n waṭas n udyil n unerni n tullizt.

-Ma yella deg tasut tis XVIII tawsit-a n wungal d azzegzam n usenqed, d win i yescan azwet n uḥkaw n tedianin, amedya: ungal Libertain.

-Ma yella deg tasut tis XIX d win i yescan azal d ameqqran almi yuḡal qqaren-a s wawal “*tasekla*”.

-Deg XX d win i yellan am tutlayt n tiywentin.

## **B/3/ Ungal aqbayli d tlalit-is**

### **B/3/1/Awal yef wungal Aqbayli**

Tasekla n tmaziyt d tin irressan iḡuran-is seg zik mačči n yiḍelli ney n wass-a, d tin i yellan uqbal talalit n “Eisa” s waḥal d aseggas.

-Tameslayt timawit d tin i yettruħen seg yimi yer tmezzuyt, d tin i yettffen amkann-is deg tsekla taqbaylit d yidles amaziy, atas iruħen imi i yetteaday seg tsuta yer tayed, i d- yewħden dayan kra n yisefra d teħkayin tiyerfanin.

-Timawit teččur d uguren, yella win talya, d tezrigin d yimeyra; win ara yeslen adris ad as-ibeddel udem, tasekla d tin i d-yeddan s tmacahut d yinzi d teməayt, d ti i yuyalen d agerruj ur nfennu. D yimusnawen n tsekla d yidles i yettnadin ad sseħbibren yef uneggaru-ya, acku atas n leħwayeğ i yettwametlan ddant d yimawlan akken i d- yenna “MOULOU D MAMMERI” deg wawal-is, mi yemmut umyar deg taddart d tamkarđit i yemmuten.

-Seld temħarsa, seg lqern wis 18 ilul-d ubeddel deg yiswiren yemxallafen, tebda tmaziyt tettwaray, yella-d umaynut akken i d- tenna C-LACOST : *“Tasekla timawit d tanfalit ur yettwarun ara, d tutlayt mačči d tirawit , tettwaxdem s yer yiwen, ney tajmaet n yimdanen di tmetti i wakken ad tettueawad si wa yer wa ad yaweđ yizen-a yal amdan, s waya ad xeddmn idlisen i d- yettmeslayan yef yidles-nsen”*<sup>16</sup>, d tamedyazt i yellan d sebba n tlalit n tewsatinniden dayan ara nzer deg ENCYCLOPIDIE *“akk tisekliwin bdant s tmedyazt, yef wanect-a tasekla taqbaylit texddem asurif deg tewsatinniden n tsekla”*<sup>17</sup> amdan i yuran tamedyazt yufa-d kra n wayen i d- yegran.

-Seld timument ad naf yella-d ubeddel deg wayen yeean; Amezrug, tamedyazt, Atg.

-Ma yella deg yiseggasen n 80 yella-d ubeddel i jehden mi i d -yennulfa ungal aqbayli.

-Tawsit-a i d- yufraren d tin i -d ifethen abrid i yal anaggal ad-d-yawi yef lbaťel d wayen i yetteici deg tmurt-is d timetti-ines, imi ungal d win i d-

<sup>16</sup> / LACOST C.,D: « Discours social et contexte de production, passage de l'orale à l'écrit », in Loab, Paris 1979, Sb 10.

<sup>17</sup> / ENCYCLOPIDIE UNIVERSALISE, « la langue et la culture Kabyle », 1988 , Sb 760.



yettawin aṭas n yisental, imi ḥaca s tira i nezmer ad ini ayen i yellan deg wulawen, aṭas ara naf rran lwelha-nsen yer ungal imi d win i d -yettawin laεwayad d wansayen n yal timetti , sey-s- ara d fehmen timetti-nni wa ad selḥun akken -asen-yehwa ad naf deg-s immuda am : “Henri Basset, Hanoteau; JEAN MARIE ADOLPHE”, llan imyura imaziyen am: “MALEK OUARY, BOULIFA, MOULOUD MAMMERIE, Atg.

-Tasdawit n Tizi Ouzou teldi tawwurt i tmaziyt, tedfer-it tesdawit n Bgayet kra n yiseggasen kan, tagara-ya terna-d yur-sent; Anaf Tira ur teḥbis ara d agi kan, asnulfu deg wungal aqbayli yebda seg tafsut n Yimaziyen n 1980, deffir-s ilul -d ungal n RACHID ALICHE s uzwal “*Asfel* “1981, amussu adelsan yefka-d imyura -nniden, iwehha-ten yer usnulfu aseklan, dya SAID SADI yura Ungal s tmaziyt, isemma-yas « *Askuti* », yuḡal-d RACHID ALICHE s wungal-is wis sin i wumi isemma « *Faffa* ».

-Iseggasen teddun, tayri n tira d usnulfu deg tira n wungal tettimɣur, tḥuza AMER MEZDAD id yuran ungal « *Iḍ d wass* ».

Tubiret 1988, yeldin tiwura i tugdut, aṭas n tdukkliwin tidelsanin n tmaziyt i d- ilulen, azal ameqqran gar-asant yesselmed tamaziyt, nulfan-d yimeyriyen imaynuten n tmaziyt.

-Tasdawit n Tubiret, d ayen yernan afud i yimyura ad arun, ladya ungalen.

-I wakken ad d-nawi awal yef wayen-nniden yessefk ad d-nini d acu-t, wa ad nefk tabadut n wungal-a i d- yennulfan deg lqern wis 19, d tewsit-a i yefkan afud i waṭas n yimyura ad d-awin yef tutlayt tamaziyt akk d tsekla, wa ad illi mucaε akk deg dunnit, d wamek -as d-yefka yal yiwen anamek.

-Ihi deg tezwara tabadut n wungal deg usegzawal amezyan n “DR MUHEND AKLI SALHI” yenna-d d akken ungal: “*D tawsit n tsekla, ungal ur*

*yeedil ara netta d tullist, ungal d aḍris yezzifen, mačči tullist .Tin yur-s ttuqquten deg-s iwudam yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist”.*

-Ungal: Ungalen: Wungal: roman ATT. Ah taggalt: imeslayen/Awalen, lehdur-agi yesεan inumak uffiren, “*tungalin/tanqqist*” “*umyi/taneqqist, tangalin*”. DTF Tanğalt: d imeslayen, enigmatique: I yesεan inumak uffiren.

-Awal-a iga asemres aseqdac, abaraw imserreh, tirawt, tifeffayt, taḍamsa, tazmekt, tasekla, aselmed, asarag.....”Ihi d win i εeddan deg tigawin”usagal”.<sup>18</sup>

-Ma KAMAL BOUAMARA tabaddut-ines akka: “*Ngal/ungal: U/wungal SM+ML, Ssenf deg yidlisen n tsekla yuran, amedya: deg tsekla yuran s tmaziɣ, llan wungalen, tullizin.....*”<sup>19</sup>.

-Ma yella deg umawal n tkadimit Tafransist ungal yur-sen “*D ullis yezzifen, yettasa-d s talya n tesrit, yessekcem i wudam n yifed, selḥayen inedruyen s usugen, tikkwal llan deg tilawt.Ass-agi, ungal d tawsit n tsekla icaεen s waṭas*”.

-Deg umawal n Fransa “*D amezrug yeččuren atas n yinedruyen, lḥant mačči d kra, akken i nezmer ad d-nenni d tudert n umdan deg ddunit*”<sup>20</sup>

-Ungal d aḍris aseklan yessemlalen inedruyen icudden yer tilawt, ungal d aḍris yeddsen akken ilaq, iwudam d imeskaren iseddayen inedruyen deg wakud d wadeg yurzen yer umaḍal i deg yettidir umdan: dya deg unamek-agi, tusa-d tbaddut n wungal deg Encyclopedia universalis nenna-d: “*ungal d anaw*

<sup>18</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Op. Cit, Sb 73.

<sup>19</sup> / KAMAL BOUAMARA, « *Asezawal Issin* », Sb 181.

<sup>20</sup> / P.CHARTIER: « *Introduction aux grandes théorie du roman* », Paris, 1901, Sb 02 /Dictionnaire de l’academie Française. « *C’est une histoire fictive de divers aventure extraordinaire ou vraisemblable de la vie des hommes* ».

*yettkemmilen, ungal d talya taseklant yulin seg tilawt yuddsen s timmad-is, ney seg tilawt yettmuqul ungal tseggem”.*<sup>21</sup>

-Ungal yer YVES REUTER d “*Tutlayt n diri iqebḥen* »<sup>22</sup>

-Deg tmurt n Lmerruk « *Ungal d ayen akk yettwaqemḥen* »<sup>23</sup>

-Deg tmurt n Lhuggar d ayen, ungal lmaena-ines: “*tamacayt, yiwen umedyaz yesexddam-it s lmaena n umdan i zemren i tutlayt, i yessnen ad yessenfali s tzamulit*”<sup>24</sup>

-PIERRE CHARTIER yenna-d belli: “*ungal d ayen yedran s wudem n uferriy, yettwaru s tesrit, llfen ilmend n usedhu n win ara ad-t-yeyren*”<sup>25</sup>.

-Ungal ney tullizt d ifuras n tiririt tamesnalfayt, mi isetter timudnin d target, yugi umadal deg yetteici d summel n wayen ieddand ur ay-d-yefka ara akken ad nexdem adlis aseklan. Ilaq ad d-neggureg, wa ad nessugen amaḍal -nniḍen, yemxalafen, azubez.<sup>26</sup>

-Ungal “*D adlis n tsekla di tsarist, deg kra n teyzi tezger timudnin d yilaw. Ma deg talya ugar rsum it-neddin asekker n yigdel azwet n yimeyri i d-yettalsen anyir n tasḍa agejdan. D timahal i yellan gar waṭas n yiwudam, seknen -d deg-sent tiklisent (.....), igeccrar n tsekla, d umuter d tsemrar d tandiwin n yidlisent, inzan, deg XIX n tsut-a*”.<sup>27</sup>

<sup>21</sup> / ENCYCLOPEDIA UNIVERSALIS, « *une œuvre romanesque est un discours suivi* »: En fait un roman est forme littéraire construite à partir d’une réalité elle même structurée, ou du moins que le romancier perçoit comme organisée »Sb33.

<sup>22</sup> / YVES REUTER, « *introduction a l’analyse roman* », Ed 3°, Armand, Colin Jeuliet 2001, Paris Sb 7.

<sup>23</sup> / M TAIFA, dictionnaire du Maroc, central, édition l’harmatan, awal 1991, Sb475.

<sup>24</sup> / M, MAMMERI, « *poème kabyle ancienne* », Edition la phonic, Awal, la découvert, Sb 132.

<sup>25</sup> / P,CHARTIER, « *introduction aux grandes théories du roman* », Ed, Armand colin, Paris, 2005, Sb57.

<sup>26</sup> /NASSERDIN AIT OUALI, Op.Cit, Sb8.

<sup>27</sup> / NASSERDIN AIT OUALI, lbedem, Sb21.

-D ayen yewwi-d fell-as R, CAILLIOS, i d- yebdar ROLAND “B”:  
 “Ungal d tawsit ur tettwamez ara, ma tayult-is d win turagt”<sup>28</sup>

- Yur Lettrè: *“Ungal d tadyant n ugerreh, i yettwarun d tasrit, anda ameskar i ħerras igdel s tajeggirt n yirumsa, ney s tadyanin”*.

-Ma d PIERRE-LOUIS REY 2001/22: « *Yesbaddu-d ungal s umagnu, am udlis deg tasrit n kra n teyzi, d umengad, d uħkaw n tedyant, anda ttfen amkan i wudam*”.

### **B/3/2: Iferdisen yef ibedd wungal**

Ad naf:

1/Ungal d ullis: d win i yebdan yef sin n yidyilen; Amezrug “agbur n uħkaw”, d tħakayt “agi n uħkaw”→GENETTE 1972.

2/Iwudam. 3/Amagur. 4/Amengad. 5/Aglam. 6/Tasrit d udyal.

-Ma yella d amaru “MUHENDARAB AYT KACI “, yenna-d deg yiwet n tedwilt n BRTV ass n 15/06/2012, mi d-yemmeslay yef wungal i yettwarun s tutlayt taqbaylit “tamaziyt”, yenna-d: *“Tamaziyt tecbeħ, telha, d nekni i diri, ungal s tmaziyt yif ungalen i d-iteffyen s tutlayin nniden”*.

-Llan aħas n wanawen n wungal gar-asen:

-Ungal yesεan udem n tilawt ayen i wumi qqaren s Tefransist “Le roman réaliste” d win i yecban yer lemri akken i d-yenna Stendhal; yenna-d d akken: *“Ungal yesεa udem n tilawt am waken d lemri d win i d-yettawin yef tmeddurin n yemdanen i εeddane kra n wayen yesεan azal deg tmetti”*.

<sup>28</sup> / R, CAILLOIS, ROLAND « B » deg real « 0 »1998,Sb 28.

-Ungal d yiwet n tewsit n tsekla yuran, yemgaraden yef tmacahut deg timawit, yas akken i snat n tewsat n yur-sent ismilin n wullis, ungal tidyanin-is seant -assay-d tilawt zemrent ad ḍrunt, udmawn-is seant aglam, seant assay d tilawt.

-Deg ungal adeg n tedianin yettwasen, yesea assay d tilawt yesea aglam.

-Akud i ḍerrunt tedianin yesea assay d umezruy d tmetti, ney d umyaru.

-Analaw deg ungal nezmer ad naf: s wudem wis kraḍ, ney s umezwaru.

-Ungal yezzif, tillint deg-s atas n tedianin. Imi tawsit-a d tamaynut deg tsekla n tmaziyt, ad naf tettidir d kra n wuguran:

1/Ugur n talya, 2/Ugur n tira d tutlayt.

3/Ugur n yimeyra, 4/Ugur n tezrigin.

Yef wanect-a anaf kra n yimyura i d-yessufyen kra n wungalen s tutlayt tamaziyt seg-sen:

-Ad naf RACHID ALICHE i d-yessufyen ungal 1981s uzwal “*Asfel*”, yessufy-ad SAID SADI “*Askuti*” 1983.

-Nesea dayen “Fafa” n RACHID ALICHE i d-yellan 1986 yeww-id yef lamḥani i yetteic uzayri deg tmurt tayribt, d uḥin yer tmurt-is.

- “*Id d wass*” n AMER MEZDAD i d-yebbanen 1990, da anaf asaḍ d win i yettwakerhen s yur i selwayen-is imi yesea tikta iten-ixulfen.

-Ad naf “*Tafrara*” n SALEM ZENIA 1995, yeww-id yef wuguren i tedder tmagit deg tmetti taqbaylit, uqabl ad naf “*Si tedyant yer tayed*” N AMER OUHEMZA.

-Ad naf AMER MEZDAD yura-d “*Tagrest Uyru*”, nesæa dayen Ğumar i yuran yef umezrug ad naf yura-d “*Tulliyannun, tagara n yugurten*”, Akkin i wedrad 1857, ungal aneggaru d win i d-yefyēn 2007, ddaw uzwal “*Agellid n Tmes*”.

-Nesæa ungal n LYNDA KOUDACHE daw usental “*Aæciw n Tmes*”, i d-yefyan 2009, yewwi-d yef izerfan n tmeṭṭut taqbaylit. Yella dayen ungal n Saïd Iamrache “*Tesga n ṭṭlam*”, 2000, yella win SALEM ZENIA “*Iyil d wefru*”, win n TAHAR OULD AMAR “*Bururu*” 2006, yella win n BOUALEM RADIQ “*Nnig Usennan*”, yella “*Ass-Nni*” n AMER MEZDAD i d-yefyēn 2006.

-NEKKAR, H, “*Yugar ucerrig tafawett*”, Tizrigin Yuba wissin, Tizi Ouzou 1995.

-Nesæa dayen Imarache S, “*Tasga n ṭṭlam*” 2000, yella win OUBELLILY deg 2004, i d-yefraren s uzwal “*Arrac n tefsut*”, yella win n Ait Ighil .M s usental “*Tyersi*” 2008, win n BOUTLIOU H “*Yir timlilit*” 2004.

-Deg 2006 yella win OULD AMAR T, i d-ixeddman “*Bururu*”, “ur teqqim”, “*ur tengir*”, “Arkat M, “*Abrid n tala*” 2009.

### **B/3/3: Umuy n wungalen i d-yeffyēn s tmaziyt**

Gar-asen:

1/ RACHID ALICHEs uzwal “*Asfel*”, deg useggas n 1981, yerna i xeddm-d dayen deg useggas 1984, ungal “*Fafa*”.

2/SAID SADI “*Askuti*”, 1990.

3/MEZDAD AMER “*Id d wass*” deg useggas 1990.

4/OULAMAR HAMZA, seg «*Tedyant yer tayed*» deg useggas 1994.

5/ZENIA SALEM “*Tafrara*” deg useggas 1995.

- 
- 6/BOULERIAḥ MEZIANE “*Akal*”, 1995.
- 7/NEKKARE AHMED “*Yugar ucerrig tafawel*”, 1999.
- 8/ AIMRACHE SAID “*Tasga n tṭlam*”, 2000.
- 9/ MEZDAD AMER “*Tagrest uyru*”, 2002.
- 10/ BENAOUF DJAMEL “*Timlilt n tyermiwin*” 2002.
- 11/ ZENIA SALEM “*Iyil n ufru*” 2002.
- 12/ OULANSI yAZID, “*Dda*” 2003.
- 13/ DAHMOUN AMAR “*Bu tqulhatin*” 2003.
- 14/ TAZAGHART BRAHIM “*Salas n Nunḡa*” 2003.
- 15/ BOUTIOUA HAMID “*Yir timlilit*”2004.
- 16/ IGLI n TLELLI “*Lwert n tayri*” 2004.
- 17/OUBLIL YUCEF “*Arrac n tefsut*”2004.
- 18/OULD AMAR TAHAR « *Bururu* »2006.
- 19/ MEZDAD AMAR “*Ass-nni*”2006.
- 20/ KOUDACHE LYNDA “*Aεcciw n tmes*” 2008.
- 21/ACHOUR YUCEF “*Ijeḡḡigen n ccwial*”2009.
- 22/ OULAMARA AMAR “*Akkin i wedrar*”2011.
- 23/ TAZAGHART BRAHIM “*Inig aneggaru*” 2012.
- 24/ NEKKAR AHMED “*Gar zebra d ufetṭis*”2014.

•Ungalen i d-yettwasuqqen seg tutlayin-nniḍen yer tmaziyt ad naf:

1/ Ungal i d-yettwasuqlen seg tsekla tazgayrit yuran s tefransist, seg -sen: “Le fils de pauvre” n MOULOUD FERAOUN i yettwarun deg useggas 1950, yerra-t-id yer tmaziyt MOUSSA OULD TALEB deg useggas n 2004, tazrawt n YOUCEF MERRAHI deg tezrigin n useqqamu unnig n timmuzya “HCA”.

2/ Ungal i d-yettwasuqqlen seg tsekla taberranit nesεa: “*Le petit prince*” i yura Saint Augustain i d -yeylen deg yiseggasen n 2004 yer teqbaylit s ufus n MANSOUR HABIB ELLAH.

- Ma yella seg tneglizit deg yiseggasen 1952 nesεa win n ERNEST HEMINGWAY s uzwal “*The old man and the sea*”, d MOHAND ARAB AIT KACI ad -t-i d- yerran yer tmaziyt , deg tezrigin tira n Bgayet deg useggas 2013.

- Ungalen i d-yettwasuqqlen seg tsekla tazgayrit yuran s taεabt:

Ad nebder:

1/Win i d-yura FARID ABBACHE deg useggas n 1991 yer tmaziyt, i yura KHALIL DJEBRAN KHALIL s uzwal “*Nnbi*”.

2/Yella win n TAHER WETTAR “*Rrumana*” yerra-t-id yer tmaziyt Wettas Ben Dadda deg useggas 1998.

### **B/3/4: Leşnaf n wungalen<sup>29</sup>**

Ad naf ungalen mgaraden ilmend n talya d yisental deg tallit n ussnerri, d win i yebda yef sin n leşnaf: 1/ilmend n uskar n tḥekayt, 2/ ilmend n ugbur.

#### **B/3/4/A: Leşnaf n wungal ilmend n uskar n tḥekayt**

##### **A/1/ Ungal s wudem amezwaru**

<sup>29</sup> /: LUIS PIERRE RAY, (*le roman et la nouvelle*), profil, histoire littéraire.Sb 42-62.



Deg Udem-a, isallen i d-yettawi umaru, dima qerben yer wungal, amedya: ungal « Mal d'un siècle », i yura: BALZAK d MUSSET. Deg wungal-a tasḍa i sexddamen (nekk) ur d igellem ara s waṭas am tasḍa i sexdamen udem

wis kraḍ

### **A/2/ Ungal s wudem Wis kraḍ**

Deg ssenf-a n ungal, yella daxel n uḍris, yettili s wudem wis kraḍ, maca Alma d tagara ara tneεqel.

### **A/ 3/ Ungal n tebrat:**

Deg useggas n 1721, i yella ssenf-a, deg tmurt n franṣa, ilmend n « MONTESQUIEU», i yuran « *Lettres persanes* », yettewwasen s waṭas deg tagara n tasut-a.

### **B/3/4/B: Lessnaf n wungal ilmend n ugbur**

#### **A/Ungal n ucali**

Ur yettewwasen ara deg tmurt n « Espagne », mi yebda seg wullis, sin akkin iædda yer tmurt n fransa deg tasut tis 17, s lmendad n CHARLES SOREL, PAULSCARRON.

#### **B/Ungal ilelli:**

Da ad naf asaḍ, yettawi d- yef tuddert n tmetti, Atg, deg tagara n tasut tis 17 ilellyen ugin akk ayen i yesεan assay d tasreḍt, ney d ayen i d- yettawin fell-as, i cuden yer yur-s.

#### **C/Ungal amazray:**

Asnulfu-ines yella-d, ilmend n «l' ECOSSAIS WALTER SCOTT(1814), d ROB ROY (1818), Quentin Durward (1823). Ssenf-a n wungal, d win i d-yettawin yef umezruy.

**D) Ungal n temsulta:**

Şşenf-a n wungal, ad usbadden« EMIL GABOURIEAUab » , d amaru n « *L'affaire le roug* » , deg useggas n 1963 , deg-s amaru d netta i d assađ n wungal .

**E) Ungal n uselmed ney n usegmi:**

Ungal-a yesĕa azal n uselmed n yimdanen, yettewwi-d yef uselmed n wasađ agejdan, i yesĕan azal n uwelleh, amedyā “Le rouge et Noir ».

**F) Ungal n tmedyazt:**

Da anaf asugen d win i yettafen amkan d ameqqran, yugar tilawt, d win i d-yeskanayen imersa n usugen i d-yemmalen targit wala tigawt, amedyā am wungalen n QUENEAU MÉRITENT s wungal-is amezwaru (*Le chiendrent 1933*).

**G) Ungal n umsaltu:**

D win i d-yeffyen deg tasut tis 19, isental-is d wid i d-yettawin yef umenuy n yigelliden.

**1/2/Aħric n ugram**

D ađris ney d aħric deg uđris i d-yettakken isalen yef iwudam “ney yef uwadem”, yef tyawsa, yef wadeg, yef wakud ney yef tigawt.

Aglam yesɛa azal d ameqqran deg tira n tsekla acku isuddus aħris, yerna icebbih-it”.<sup>30</sup>

•Ma yella yur “KAMAL BOUAMARA” anaf yenna-d aglam akka: glem [glem]: glem MG+GWT, wessefa-d tayawsa, amkan, amdan s wayas yesɛa, yemxalaf yes-s yef kra-nniḍen, Atg. Amedya: Deg tsekla, yettilli atas n uglam, imeskaren hemmlen ad gellmen asaden-nsen, imukan i deg ttidiren, Atg.

•MZR, I/yeglam, Ur i/yeglim ad i: yeglam. SDD+MG, tettwaglem, Myeglam.<sup>31</sup>

•Aħris n wullis d win i yebttan yef sin anaf: Allus “Ahkaw”: d ayen icudden yer yinedruyen d tedianin. Ma yella d aglam: D asissen n tyawsiwin akken illant deg tilawt am: Adrar, taddart, axxam, d wudmawen am: “wasad, d wudmawen-nniḍen, d wayen yesɛan tafekka d tedmi”.

•D ayen i d- ibeyyen G, GENETTE deg tabadut-is “*yal ullis ila «.....»akken yebyu yilli userti, d ubeddel seg tama gar tigensest n tigawt d tedianin, ney ayen i d-yettağğa wallus«hekku», akked uskan n tyawsiwin d yiwudam ney ayen i wumi nsemma ass-a aglam asemgadal gar tsiwelt d uglam yettak-ay-d tanuttuft - ney n tsekla*”.<sup>32</sup>

•Atas n yimqellben i d-yennan d akken assay yellan gar uglam d wullis d umagnu, gar yimennuda-ya ad naf: D MANGUENEAU, i d- yennan d akken: aglam d aħric deg wullis yef waya i d -yennan : “*F REVAZ*” d akken aglam

*yezga yeqqen yer tasiwelt, Taggayin-is d ti i d-yugem seg wansayin n*

<sup>30</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Op.Cit, Sb 20/21.

<sup>31</sup> /KAMAL BOUAMARA, Op,Cit, Sb89.

<sup>32</sup> /G ,GENETTE, cite par « ACHOUR » « c », et « BEKKAT », « A », op cit « *Tout récit comporte [.....]quoique intimement mêlès et en proportion très variables, d'une par des représentation d'actions et d'évenements, qui constituent la narration proprement dite, et d'autres part des représentation d'objets ou de personnages, qui sont le fait de ce que l'on nomme aujourd'hui, la description, l'opposition ente narration et description[.....]* », Sb,54/55.

*tesnukyest*” Deg 1880, aglam yella yettwaḥseb d yiwen n uḥric gar yiḥricen n tsiwelt, yemgaraden yef “yinaw” icudden yer tesnukyest, yer tmeslayt yeqqnen yer tfelsafit[.....], ihi assay yellan gar uqlam d tasiwelt yella yakan seg zik, maca gar yiseggasen 1880-1930 yella-d umhaz deg taggayin n uqlam ”<sup>33</sup>

•Akken i d-yenna ACHOUR «C»,d REZOUG «S», d akken aglam d win i teddun s lebyi n win i d-iḥekkun,acku i seεeu iswan deg usemras n uqlam-a “deg usemras s yiḥrisen, aglam yettilli d tigawt n ufran i-tt-xeddem tmemmasit, n unallas, aya yettuyal yer waṭas n tmental”.<sup>34</sup>

•LAUVENT JENNY 2004, yenna-d: aglam “*d tigensas n talyiwin, d idgan d, yiwudam*”.<sup>35</sup>

## 1/2/A: Tiwsatin n uqlam

REVAZ d J, M, ADAM<sup>36</sup> nan-d d akken aglam yezmer ad yilli s sin n yiberdan: Aglam n wadeg d aglugal, ney s tikli:

### A/1: Aglam aglugal

Aneglam deg tewsit-a ur yettḥarik ara, ad yeglem ayen yettwali, ama d tiyawsiwin d yidgan war ma iḥerrek seg umkan-is, ur yettbadil ara amkan.

### A/2: Aglam s tikli

Deg tewsit-a n uqlam, aneglam ittedu yettḥerrik ur yettyimi ara deg yiwen n wadeg, mi ara ad igellem.

<sup>33</sup> /REVAZ « F », cit par, RABDI « K », M , Magistère, Enseigner, tamazight, grâce au types de texte le cas d’une sèquence descriptive, Université, Bejaia, 2009 Sb130.

<sup>34</sup> /ACHOUR « C » et REZZOUG « S », op, cit, « *dans la pratique des texte,une description est [.....] , toujours le produit d’un acte de sélection rigoureux qui engage totalement une subjectivité énonciative pour différentes raison* », Sb 212.

<sup>35</sup> /LAUVENT JENNY, « *la description* »: DPT, de Français, Moderne, Université de Genève 2004, document Web : <http://3w.unig.ch, lettres .Framo /Enseignements/Methodes/description>.

<sup>36</sup> /ADAM, « J, M », et REVAZ « F » : « *l’analyse des recits* », ed, du seuil, 1996, Sb 37,38.

**1/2/B: Taggayin n uglam**

Nesɛa atas n taggayin n uglam i d-yessufey P-FANTANIER, ilmend n usismel i yexddem J M-ADAM<sup>37</sup>.

**B/1/ Aglam n wadeg:**

Da ad naf aneglam yettak-d ittwelen akk i yella wadeg am taddart, axxam, ifri, adra, Atg.

**B/2/ Aglam icudden yer wakud**

D win i yerzan akud d yettewwlen-is, d aglam n talliyin d tsemhay, am tagrest, ass, id, aseggas, Atg.

**B/3/ Aglam n tfekka**

Deg-s aneglam yettaka-d akk ayen it-yeenan, ama n umdan, n uyersiww, Atg.

**B/4/ Aglam anellay**

D aglam n læeqliya d tṭbiɛa d uxemmem. Tasertit d aglam n yettewwlen inelliyen n uwadem ilaw, ney asugennan ama d yettewwlen yelhan, ney d wid n diri.

**B/5/ Taggayt tarudemt**

D tin yessdakalen gar ittwelen iḡaranen d yinelliyen, yerzan awadem ilaw ney asugnnan.

**B/6/ Amsidey**

D tin i yettillin s waṣ deg yidrisen n tsekla, terza tudert n yinedruyen d tigawin.<sup>38</sup>

<sup>37</sup> /ADAM (J-M) et RÊVEZ, (F), Ibedem, Sb 37-38.

<sup>38</sup> /REVAZ « F », cite par, RABDIK « K », op, cit, Sb 130.

**1/2/C: Tiwuriwin n ugram****C/1: Tawuri tamedyant**

Tilli deg ugram mi ara naf deg-s ugar n yiwen n uwadem, tilli-d tawuri tamedyant, dayen mi ara as-yefk unegram azal d ameqqran i takerrist, acebbaḥ i d-yettillin deg-s, ila tawuri n tesnukest, acku yettakka-d ibab n wungal tadamsa n tesleḍt n wazal ameqran n yiwudam.<sup>39</sup>

**C/2: Tawuri tanfalant**

D tin i d-yeflalin deg tagara n tasut tis XVIII, s tmiḍrant n«Romantisme», aglam d urwas n udleg, ney n umkan i cebḥan, d win iteggan assay gar berra, akked dixel, s ugram n ugama nettnadi ad senfali tagmit n tnefsit, meḥsub yal timezri deg ugama tettuyal d tanyumnayt, d afray n dixel, amedya: Asemmiḍ n tegrest, nesma n yijeḡḡigen, bennun-d tugna deg tagnit n tanefsit n uterras, aglam n ugama ila azal-is deg tanefsit.

**C/3: Tawuri tazamalt**

D tin yettilin mi id-yeffey ugram i tyawsa, anegram yessugut deg tenyumneyt akked tserwest itteffey akkin i tilawt, ikeččem yer umaḍal n wumyi.

**C/4: Tawuri n tudsa d useggen**

D adeg ney d tasrit anida yettaf wullis tudsa-ines, yes-s i d-nettak tinefkiwin tinfalanin yef tigawin i d-yettasen send iwudam, ney mi ara ad neḥku tidyanin i mazal ur ḍrrant ara deg wullis-nni, deg i d-ttbanen iskazalen n uḥric-a, d tusna i d-yettak, yes-s dayen i d- nessenfalay timuyliwin n yiwudam, akked lebni n wullis.

<sup>39</sup> /ACHOUR « C », et , REZZOUG« S », op, cit Sb 213.

## 1/2/D: Tifukas d yitewlen-is “Aglam”

Seg tezrawin n P, HAMON, J, M, ADAM, d A, PETIT, JEAN, i d-newwi tifukas teglamanin nenna-d: “I wakken ad yilli uglam, ilaq ad yilli wassay gar sin n yiferdisen igejdanen, wid: “A1”: yettilli s daxel, ney berra n uđris, d uferdis “A2”: yezgan daxel n uđr

A1: D win i d-gellmen “aneglam”ad t-naf Berra, ney daxel n uđris .

A2: Dayen i d-yettewgelmen d axel n uđris.

-Ma yella d yettawlen i nezmer ad naf deg uglam atas ad nebđar kra deg-sen:

### 1/Aglam s telqay

Amaru deg-s yetteerađ ad d-yeglem wa ad d-yefk ugar n yissalen, yef tayawsa i d-yeglem.

### 2/Tamuyli n win i d-igellmen

Attwel-a yettawi-d yef wudem iđerren d wadeg.

### 3/Aglam anekdan

Aneglam deg utwel-a yettawi-d, yeskanaya-d tidet yellan deg tiyawsiwin.<sup>40</sup>

### 4/Aglam yettbeddil tanmezla n uđris

Aglam yella yiwen n utwel anda i yettbeddil tanmezla i uđris, s utwel-a aglam yettban-d d tagruma ney d tudsa n ugraw n yiferdisen, illan assay gar- asen anda yal “tayawsa, asentel” ama d adeg, d udem, d tamezduyt, atg; yettwabđan yef yisental imezyanen am uħric deg wadeg, aħric deg

tamezduyt, ineggura-ya sean isali.<sup>41</sup>

<sup>40</sup> /ACHOUR, « C »,et REZZOUG « S »,op.cit,cf Zola , Sb 213.

**1/2/E: Timhal nuglam****E/1: Asettwal**

Deg timhal-a amaru ad yebdu deg uqlam n yiḥricen, ney yiferdisen yiwen yiwen, yal yiwen deg-sen ad as- yefk itewlen-ines, amaru da yebṭta tayawsa-nni i d-yeglem d iḥricen, yal yiwen ad d-yini amek iga.

**E/2: Tiyin**

D ayen i wumi isemma J. M. ADAM azwel, asental, s ttawil-a n tiyin i d-yettasen umaru asental amatu n uqlam, yes dayen i d-nesnekway tayawsa i yef i d-yella uqlam.

-Azwal, asental n uqlam d win izemren ad yilli deg tazwara, ney deg tagara n uḍris, ma yella deg taneggarut-a alama yekfa imeyri tayuri akken ara ay-d-yefk asental n uqlam.

**E/3: Aleddim n usental**

Aḥric-a d win i d-yettilin mi ara d-yuḡal umaru yer kra n usental ad as-yeg dayen aglam, ihi dayen i wumi nezmer ad nsemmi aseyzef, ney aglam dixel n uqlam.

**E/4: Agassay**

Da deg uqlam-a yella wanda i d-neglem tayawsa ilmend n wadeg, ney n wakud i deg tella, maca tikwal nessemmas tanyumnit, akken ad d-nesken tiyawsiwin i yer tettemcabi, dayen i wumi nessawal agassay.

→Aneglam s umata ibeddu seg usissen n wudem amatu s yin yur-s yettuḡala-d yur-s ad d-yefk tugna tamatut, ney ad yeḡḡ imeyri ad d-yesbed s yiman-is.

**1/3: Adeg d wakud**

<sup>41</sup> / GUY « L » : « Le Réalisme », Ed.Nathan, Paris, 1995, Sb 90.



**A/Adeg/Tallunt**

Tallunt ney adeg: atas n yimnuda d yimusnawen i d-yewwin yef uferdis-agejdan, anda i derrunt tedianin d tudsa n wadeg yellan deg ugama, amsawal yezmer ad d-yemeslay yef tallunt i deg yettidir, yas ma yella di Marikan ad yaru yef imukan-ines tezmer ad telli tallunt dayen dayen i d-ixelleq walay n umsawal, mačči dayen yellan deg ugama. Gar yimnuda-a i d-yefkan tabadut i wadeg ad naf:

-Adeg d aferdis di teslaḥt n tsiwelt, d adeg i d-yemmalen anda tḍerru tigawt, d netta dayen i d-iskanen deg waṭas n teginatin, amek iga uwadem, i telli-d wanect-agi s uqlam n wadeg “ismawen d lewṣayef n yimukan”, anda tḍerru teḥkayt.

-Ulac atas n uqlam n wadeg di tullist ney di tmacahut, imi tiwsatin-agi d talyiwin tiwezlanin s tasiwelt “ittunefken deg-sent wazal it -kerrist, akk d tigawin”, ma deg wungal, yesḗa wadeg azal d ameqqran.

-Yettban-d wazal -agi “deg wungal, ney tewsit n tsiwelt -nniden”, deg tlata temsal-agi:

-Anda tḍerru teḥkayt?

-Amek i d-yettunefk wadeg di teḥkayt?

-Acimi i yefren umara ad d-yebnu adeg, deg wungal-is, akken i t-id yefka “mačči akken niden”?

-Tiririyin yef iseqsiyen -agi, ad d-welhent yef tudsa d tesnekta n teḥkayt akken ad d-seknent asayen izemren ad illin gar uḍris n tasiwelt akk d tilawt.<sup>42</sup>

<sup>42</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Op.Cit, Sb11, 12.

-Ma yella K-BOUAMARA yenna-d: *Deg [adeg]: a/wadeg, SM+ML amkan, amđiq, amedya: ulac adeg anda ur t-ttafey ara, SG, idigen. Deg [deg]: deg TTR, NZR temmal-d adeg “amkan” ideg tella tyawsa, Md: ad k-id-afey, yas ffer deg læeqda n uyanim*<sup>43</sup>.

-ACHOUR CHRISTIANE d BEKKAT AMINA nenna-d: *“D aseyzef n tudert, d asken, d aqerreb yer wadeg anda i d-flalint ternitin”*.<sup>44</sup>

-Ma yella deg lewhi n umaru LOUIS HÈBERT, yettwali d akken tallunt d tin i yebđan yef “5” n yiferdisen gar -asen: Tallunt n usnulfu “tesdukel amsiwal d tira-s, adeg i deg yura ney i deg yettidir”, tallunt tasentlayt “asnulfu n tallunt n wayen yeħwağ usental”, tallunt n ubdar “yettili-d deg-s ubdar n yimukan d acu mačči s telqayt, am uwadem i yettmenin ad yilli deg kra n yimukan”, tallunt n tuțffa, d adeg i deg i d-nettaf awadem di lweqt n termast, anda i yettilli unermas di lawan n termas, imukan i deg ttidiren, d wid iwalfen”.<sup>45</sup>

-Yewwi-d dayen yef talluft-a n wadeg REUTER “Y”, d TADIE “J”, “V”, Amezwaru yenna-d d akken *“Tallunt d aferdis agejdan deg wungal, yezmer ad d-iban yef sin n wudmawen; Amezwaru deg wassayen yesean akked tillawt, d tawuriwin-ines daxel n uđris”*.<sup>46</sup>

-Ma yella Wis sin yefkay-as tabadut-a *“Deg uđris tallunt d tagruma n yizamulen i d-yeskanen inedruyen n tgensest”*.<sup>47</sup>

<sup>43</sup> / Kamal Bouamar, Op. Cit, Sb52.

<sup>44</sup> / IDEM, “L’espace est la dimension du vécu, c’est l’appréhension des lieux ou se déploie une expérience », Sb52 .

<sup>45</sup> / HERBERT “L”, [HTTP://WWW.Signosemio.com/](http://WWW.Signosemio.com/) documents/méthodologie analyse-litteraire, Pdf, université du Québec a Rimouski “Canada”, 09/02/2013, Sb 25.

<sup>46</sup> / REUTER “Y”, op, cit, “L’espace mis en scène par le roman, peut s’appréhender selon deux grands entrées: ses relation avec l’espace reel et ses fonction a l’intérieure du texte”, Sb 55.

<sup>47</sup> / TADIE, “J, V” cit par, ACHOUR “C”, et Rezzoug “S”, op, cit “Dans un texte, l’espace se difinit comme l’ensemble des signe qui produisent un effet de representation”, Sb 209.

-MITTERENE“H” yenna-d yef wadeg “*D aferdis yis-s tbedd tiggawt*”, *ih*  
*da nezmer ad ninni d akken adeg d win icudden yer tigawt d win i yezgan deg-*  
*s*”<sup>48</sup>

-ACHOUR CHRISTAN d BEKKAT AMINA, d GOLDESTIEN “J -T”:  
winna-d yef tallunt:

-Amezwaru yenna-d d akken tallunt “*D asezyef n tudert d askan, d aqerreb*  
*yer wadeg anda i d-tteflalint termitin*”, <sup>49</sup>

-Ma yella wis sin yur-s “*Tallunt tesea tazrirt “tisas”, yef wanya n wungal,*  
*deg kra n wullisen yettuyal d ameskar, ney d bab n yineylan*”.<sup>50</sup>

## B/Akud

Ma yella d akud: D aferdis deg tesleḍt n tsiwelt. Yettban-d wazal-is deg  
ubeddel s wayes i d-gellun yinedruyen n teḥkayt”.<sup>51</sup>

•yesbadut-id dayen K-BOUAMARA akka: Kud [akud], a/ wakud: SM+ML  
ayen i d-yemmalen imir “Lweqt”, amedya: Muḥammed Harun yedder deg  
wakud amiran”.<sup>52</sup>

•Yella wakud icudden yer tudert n umaru ney win i d-yessawaḍen taḥkayt,  
yella win icudden yer teḥkayt s timmad-is, d ayen i d-yenna G. GENETTE:

<sup>48</sup> / METTERAND“H”, « Le discours du roman », « *L'espace est l'un des operateurs par lequel s'instaure l'action* », Ed, Pdf, Paris, 1980, Sb 201.

<sup>49</sup> / METTERAND“H”, Ibedem, Sb52

<sup>50</sup> / GOLDSTEN“G, T”, cit par, ACHOUR« C » BEKKAT« A », op, cit, « *mais surtout l'espace influe sur le rythme du roman, dans certains récits, l'espace devient agent de la fiction* » ? Sb 51.

<sup>51</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Op.Cit Sb 23,24 .

<sup>52</sup> /KAMAL BOUAMARA , Op.Cit, Sb 139.

« Ullis d tagzemt n wakud s snat n tikkwal; yella wakud n tayawsa asmi i tt-id-nules, d wakud n wullis »<sup>53</sup>

•Yal anagal yebna ungal-is yef tallit i d-yeslalen inedyen n teḥkayt, d umkan anda i d-dran, akken i d-yenna YVS REUTEUR; belli imeskanen n wakud zemren ad skecmen aḍris deg tilawt, ma yella ttbeyinen-d akud i nesəa yur-nney ḍrant deg-s tedianin s tidet deg umezruy<sup>54</sup>.

### **B/1: Lesnaf n wakud**

#### **a/Akud agensay:**

D akud yettillin deg uḍris n tsekla. Deg-s sin leṣnaf:

-Akud n uferriy (ney n teḥkayt) d wakud n tasiwelt.

-Akud n teḥkayt d amsəḍfer n yinedruyen seg mi ara tebdu teḥkayt almi tekfa.

-Ma yella d akud n tsiwelt d amsəḍfer n yinedruyen akken i tenn-id-yehka umsawal.

-Sin n leṣnaf-agi n wakud, zemren ad əedlen akken dayen zemren ad mxalafen. Ad əedlen ma yella inedyen yehka-ten-id umsawal akken

məḍfaren deg wakud. Ad yemxalaf wakud n tasiwelt netta d wakud n teḥkayt

ma yella amsawal ur d-yehki ara inedyen akken məḍfaren deg wakud.

#### **b/Akud aniri**

<sup>(53)</sup> / GENETTE GÉRARD, *Figure III*, « *Le récit est une séquence deux fois temporelle... : il y a le temps de la chose racontée et le temps du récit* »

<sup>54</sup> / Y. REUTEUR, « *Introduction à l'analyse du roman* », Ed, 3°, Armand Colin Juillet, 2001, Paris, Sb 56.

Ssenf-agi n wakud, yettwellih-d yer tallit ideg yedder umaru d yimeyriyen-ines. D aniri acku ur yeqqin ara yer uḍris, yeena lweqt ideg i d-yura umaru, adlis-ines akk d lweqt ideg yeqqar imeyri.

-Tasleḍt n wakud aniri ad tilli yef tagnatin i deg i d-yettwaru uḍris; ad d-tilli d anadi yef talyiwin n usneflu d yiberdan n tira n lawan-nni i deg yedder umaru. Ad d-tilli dayen yef tagnatin n tayuri n uḍris (lawan ideg yran aḍris), tignatin-agi, seant azal ameqqran imi sefsusayent ney ttekkirent tilin n uḍris. Akken ad tgerrez tarrayt n tesleḍt n wakud aniri, issefk ad yefreq yiwen gar wakud n umaru d wakud n imeyri. Sin n lesnaf-agi n wakud aniri, zemren ad eedlen, ( ma yella umaru d imeyri ddren di yiwet n tallit) akken zemren ad d-mxalafen (ma yella temxalaf tallit n umenzu yef tin n wis sin).<sup>55</sup>

#### 1/4 Awadem

Yenna-d fella-s MUHAND AKLI SALHI d akken awadem “*D aferdis agejdan di teslaḍt n tsiwelt, am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud , am wadeg, ur isefk ara ad d- iseedel yiwen gar uwadem akk dumdan , Awadem ittilli kan deg uḍis, tudert-is teqqen yer tin n uḍris, tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s tagara n tyuri n teḥkayt: akken ad yilli uwadem , “am netta am umsawal, d umsiwal”, issefk ad yilli uḍris. Ma yella d amdan, yettidir deg tilawt, ur yeḥwağ ara aḍris akken ad yilli*”<sup>56</sup>.

•Di tsekla amaru, yessemras sin n yiberdan i wakken ad d-yeglem “ad d-iweṣef”awadem: aglam usrid d uglam arusrid.

-Yettilli uglam d usrid: mi ara illin iselem “abeeda yef uwadem” yettakk-iten-id umeswal qbala ulac tezzayat deg wawal. Ad yefhem imeyri, mi ara yeqqar lewsayef n win yettwaweṣafen mebla ugur ameqqran, imi isalen i as-d-

<sup>55</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Op.Cit, Sb 24/25.

<sup>56</sup> // MUHEND AKLI SALHI, Ibedem, Sb 15.

yettunefken fell-as llan-d ilmend n usenæet n uwadem imeyri; yettwawessef-d uwadem akken ad t-yissin umeyri, ad d- iẓer wi t-ilan d wamek yemmug.

-Ma yella d aglam arustrid: yettilli deg yiferdisen niċen n uḍris n tsiwelt ney deg uglam n wadeg akk d tigawin n uwadem: D afham ara yefham win yeqqaren lewṣayef n uwadem s lewṣayaf n wadeg anda yettilli ney s wayen ixeddem.

•Awadem yis-sen i nessalḥay taḥkayt, yis-s i yebna wungal, isedday ineḍruyen, ibennu assayen gar-as d yiwudam i yef yebna wungal, ney gar-as d wayen akk i as d-yezzen, dya YVES REUTER yenna-d: “*Iwudam yur-sen tamlilt tameqqrant deg tudḍsa n teḥkayin, sbeyyinen-d ineḍruyen, ttawin, ttaken-asen anamek*”<sup>57</sup>. Sa nezmer ad d-nini d akken awadem d netta d aferdis agejdan deg wungal bayar ad yelli ur tezmir ara ad telli teḥkayt.

•Dayen YIVES REUTER yefka-d tameylyi-yis yef uwadem yenna-d “Di tazwara, awadem yettbana-d s keffu n temlilt-is, ilugan-is d talsa, d iwudam-nni Kan id-yettuyalen deg uḍris yer wayeḍ, imi d netni i d-yesbayinen udem n tilawt di tmetti akken iwata, tudert-nsen deg uḍris tebban sani ara taweḍ.

Iwudam ttidiren deg uḍris, mebla tilelli, imi yettuhegga di tazwara wayen ara sæddin, aṭas n tmuyliwin i yellan fella-sen: kra d tid n tmetti, ur yettaezal ara umdan yef urbae-is akked tmurt-is, tiyeḍ d tugzimin i d-yetthettimen amek ara yilli usnulfu, amek ara yettwasen yer yimsefliden ayen is-darayen aglam d terririt-is yer yilleggan d wansayen n yidles.<sup>58</sup>

•Iwudam d widdak i sexddam umeskar iwakken ad d-yerr Kan lwelha n yimeyriyen, akken i d-yenna TOMACHEVESKI: “*Iwudam ttawina-d ayen imi neqqar tignatin tiḍisanin, «... », jebden-d afrayen d lwelha n yimeyriyen,*

<sup>57</sup> / REUTER, YVES, « Introduction à l'analyse du roman, armand colin, Les personnages ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires, ils déterminent les actins, les subissent et leur donnent du sens », 2Ed, paris 2006, Sb 51.

<sup>58</sup> / REUTER YVES, Op. Cit, Sb 23.

*ssefraḥen kra n yimeyriyen, akken i sseḥzanen wiyed, akken i llan wid i sseggaden rnu yettilli-d udfar n win yellan d aṣaḍ deg teḥkayt...*<sup>59</sup>

#### **1/4/ a: Tawuri n yiwudam**

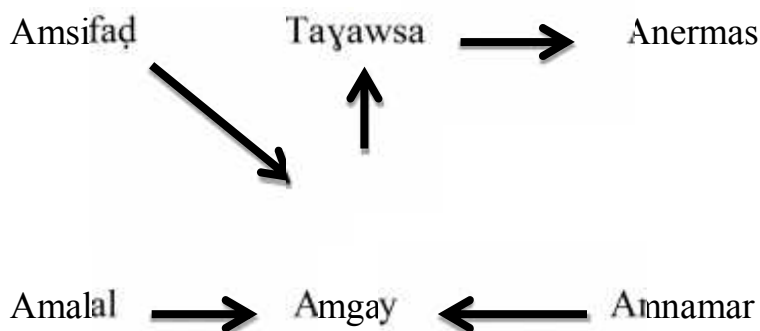
GREIMAS, yexddem yiwet n tezrawt yettwasnen s waṭas, d tazrawt yerzan iwudam d tigawin deg tmucuha, imi yessawed ad d-yenni, d akken timucuha akk sɛant yiwet n tyessa, ḡas akken mgaradent deg teyzi. Ihi yefren-ad aḍris n tsemlilin n wid ixeddmn tigawt deg wullis, yettwasbadud usentel yettnadi tayawsa, akken dayen illan sin n yiwudam yemgaraden deg twuri (amalal d umnamar); amalal yetteawan aṣaḍ ney asentel akken ad yawed yer yiswi-ines, ma d annamar yetteeraḍ asentel, yettawi-id uguren i wasaḍ akken ur yettawed ara yer yiswi-ines, ma d amazzan akked d unermas zemren ad illin, d imdanen ney d iyersiwin, atg.<sup>60</sup>

<sup>59</sup> / TOMACHEVSKI, cit par ACHOUR, « C », et REZZOUGe, « S », op, cit, « *Les personnages portent habituellement une tent émotionnelle, «...», Attire les sympathies du lecteur pour certains d'autres eux et sa répulsion pour certain immanquablement sa participation émotionnelle aux évènements exposée, et son enterait pour le sort de héros* », Sb 200/202.

<sup>60</sup> / REUTER (Y) , lbedem, sb 44-45.

**1/4/b: Azenziy amesgan<sup>61</sup>**

D lqaleb ayessay i d-yewwi GREIMAS akken ad d-yessefhem tigawin n yimigawan d wamek bnant tneqqisin. Azenziy-agi, yebna yef “06”n yimesgan. Yal sin d tayuga. Yal amsag di tyuga yemgarad d wayeḍ ilmend n tawuri-ines di teḥkayt: amsifaḍ /anernas, amgay/tayawsa, amalal/annamar. Bnan yimesgan-agi d azenziy ilmend n wassayen yellan gar-asen:

**•Amsifaḍ:**

Deg uzenziy amesgan (n yimesgan), n GREIMAS, amsifaḍ d amsag isuturen i umgay, ad as-d-yawi ayen (tayawsa) ara yekksen lexsas i deg yella unermas (di tazwara n teḥkayt).<sup>62</sup>

**•Tayawsa:**

D aferdis deg uzenziy amesgan (n yimesgan) GREIMAS, n .

Tyawsa, d ayen i yessefk ad d-yawi umgay i umsifaḍ. Yef waway-agi n

tyawsa i tebna teḥkayt n tmacahut.<sup>63</sup>

<sup>61</sup> /MUHAND AKLI SALHI,Op. Cit, Sb 43.

<sup>62</sup>/ MUHEND AKLI SALHI,Op.Cit, Sb 35.

<sup>63</sup> / MUHEND AKLI SALHI, lbedemb, sb 57.



**•Anermas:**

Deg uzenziy amesgan (n yimesgan), n GREIMAS , anermas d amsag iwumi i d-ttawin tayawsa, akken ad yettwakkas fell-as lexsas (lexsas-agi, yettban-d di tazwara n tmacahut). Yezmer ad yilli unermas d netta i d amsifađ s timmad-is (d netta ara d-isutren tayawsa i yiman-is), akken yezmer ad yilli d wayeđ (d amigaw-niden).<sup>64</sup>

**•Amalal:**

Deg uzenziy amesgan (n yimesgan), n GREIMAS, amalal d amsag yetteawanen amgay (ney amgay-asad), deg unadi n kra (tayawsa). Yetteawan-it ama s yisalen i as-itmuđu i wasad ama s uweşsi , amalal , yezmer ad yilli d ayen yesean řruħ ( amdan , aęersiw) ney d ayen ur nesei řruħ (asigna , ablad , tiziri , asirem, atg).<sup>65</sup>

**•Amgay:**

D aferdis deg uzenziy amesgan (n yimesgan), n GREIMAS. D amsag i yefren umsifađ, akken ad d-yawi ayen (tayawsa), ixussen i unermas (lexsas-agi, yettilli di tazwara n tmacahut). Ma yella isaweđ umgay ad ieeddi i wuguren (tigawin n umnamar ney imnumar) i d-imugger mi yettnadi tayawsa, atan d netta ara yuęalen d asad n teħkayt.<sup>66</sup>

**•Amnamar:**

Deg uzenziy amesgan (n yimesgan), n GREIMAS, amnamar d amsag i d-izeggen d ugur i win yettnadin (amgay), yef tyawsa. Yezmer ad yilli uwadem-agi ula d netta yebya ad yessiweđ ad d-yawi tayawsa swayes iđmeę ad iyellet (adrim, leħkem, zzwaę, atg). Yezmer dayen ad ylili, umnamar d aęekkur kan deg

<sup>64</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Ibidem, sb 35, 36.

<sup>65</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Op. Cit sb 28.

<sup>66</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Ibidem, sb 29.

ubrid n umgay-asad , mi ara yekkat ad d-yawi tayawsa (lmeena-s , ur d-yeclie umnamar di tyawsa) ; akken yezmer ad yili d ayen ur nesei rruḥ (tizgi , asif , adrar, atg).

### <sup>67</sup>•Amsag:

D tamidrانت i d-issekcem GREIMAS di tesleḍt n tneqqist. Amsag, immal-d tawuri n umigaw (acteur) di teḥkayt; d ayen ixeddem umigaw, ney d ayen i as-xeddem. Tawuri-agi, teqqen yer ṣenf n tigawt n umigaw: yal ṣenf ittakka-d amsag. Greimas, ur isexdem ara awal awadem. S tmidrant-agi n umsag, yuḡal “uwadem”, ittwasfehmad (nnig n wayen yella zik), s wayen ixeddem di teḥkayt, s ṣenf n tigawt ixeddem, mačči s lewṣayef-ines kan (mačči kan s wamek i ga uwadem, maca s wacu ixeddem dayen).

Amsag, di tamuḡli n GREIMAS, d ayen akk ixeddem tawuri; yezmer ad ylili d amdan, d ayersiw (d aqjun, d itbir, d inisi, atg), ney d tayawsa (d tizgi, d aḡu, d asif). Yezmer ad yilli d ayen yellan di tilawt (amdan, ayersiw, tayawsa) akken yezmer ad yilli d ayen i d-yesnulfa wallay n umdan (awayzen, tteryel, amyar azemni, talafsa mm-sebea iqerray, Atg).

-Awal n tagara: amsag d ayen akk yesnernayen taneqqist d unamek n teḥkayt (s tigawin n yimigawen). Di tesleḍt-ines, yekkes-d Greimas 06 n leṣnaf n yimesgan: amsifaḍ, anermas, tayawsa, amgay, amnamar d umalal.

-Di tamuḡli n GREIMAS, yiwen n umigaw, yezmer ad ittekki di sin n yimesgan (abeeda ma llant snat n teḥkayin di tneqqist), akken dayen zemren ad illin sin n yimigawan (ne ugar), deg yiwen n umsag. Ma yella d tasiwelt d abrid i yeḍfer umsawal akken ad d-yeḥku inedyuyen n teḥkayt. Yezmer umsawal ad d-yeḥku inedyuyen akken msedfaren di teḥkayt; yezmer diyen ad isizwer inedyuyen yeḍ wiyad. Yezmer ad isifses tasiwelt ney ad

<sup>67</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Ibidem, sb 30.

tt-yerr d tazayant. Ad tifsus tsiwelt mi ara ttemsɛɛfaren yinedruyen wa deffir wayeɛ ur yili d acu I ten-id-ḥebbsen. Ma ulac aṭas n uɣlam, ulac aṭas n yiwenniten d waṭas n yidiwenniyeṅ gar yiwudam, ad tili tsiwelt fessuset. Ad tazṣay tsiwelt ma yella umsawal ittwessif-d aṭas, yerna isentaq-d aṭas iwudam n teḥkayt, yerna ittakk-d iwenniten. Meḥsub, taggara n wawal: d aɣlam d yiwanniten d yidiwenniyeṅ ur nettaḡḡa ara inɛɛruyen ad mɛɛɛfaren wa deffir wayeɛ: d nitni I ten-iferqen akken ad tiyziṣ teḥkayt yerna ad tazṣay tsiwelt-ines<sup>68</sup>.

Tasensiwelt: Akken i d-yenna MUHEND AKLI SALHI<sup>69</sup>:

D tussna n tsiwelt. Tasensiwelt, d tazrewt yeṣ i ferdisen i d-yettakken aḍris n tsiwelt am tsiwelt s timmad-is, am umsawal d tewsat-ines, am tkerrist d wakud, Atg. Tban-d tmiḍrant-agi n tsensiwelt di tlemmast n lqern wis 20. Ma yella d awal i d-immalen tazrewt-a, yesnulfa-t-id Tzvitān Todorov deg iseggasen n 60.

### Tagrayt

Deg tagara n yixef-a, nessaweɛ ad d-nefk kra n yisallen yeṣ tsekla Teqbaylit s umata «timawit, yettwajerɛen, yuran» , nerna nebdera-d kra n tewsat-ines tatrarin n tsekla-ya, rnu yeṣ waya n meslay-ad yeṣ wungal, tadra-ines , leṣnaf-ines, tiwuriwin-is, amezrug-is, nemeslay-d yeṣ uɣlam, taggayin-is, tiwsatin, timehal.....Newwi-d kra yeṣ wakud d wadeg . Newwi-d dayen, awal yeṣ yiwudam i yellan d tiggejdit i yeṣ ibedd ungal, tawuri-nseṅ, Atg.

<sup>68</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Op. Cit, sb 62/63.

<sup>69</sup> / MUHEND AKLI SALHI, Ibidem, sb 60/61.

**III/ Ahric wis krad**

**Ahric n Tasledt**

## Tazwart

Deg uħric-a, ad tilli taslađt yef yal aferdi-s, yellan deg ungal-a “*Ass-nni*”. Deg tazwara, ad tilli taslađt n uqlam tiwsatin-is, tagayin-is d twuriwin d wayen akk yellan d aferdis agejdan deg-s, akud d wadeg, iwudam, acku ur nezmir ara ad nessiwed yer teslađt n uqlam war ma nebder-d timiđranin tigejdanin-is.

### A/Tasleđt n uqlam d wayen icudden yur-s

Deg umur n tezri nenna-d d akken, nezmer ad naf ađas n taggayin deg uqlam. Deg uħric-a n tasleđt ad neerađ ad d-nessuffey tagayin izemren ad illint deg ungal “*Ass-nni*” n AMER MEZDAD, dayen ad nzer amek i yebđa umaru tagayin-a deg wungal-a.

Taggayin n uqlam i d-yeflalin deg wungal-a, ad naf:

### 1/Aqlam n wadeg

D aqlam i yesean asay d wadeg, d yiwen n uferdis agejdan yesean azal deg lebni n teħkayt n wungal. Deg wungal-a ad naf tuget n tegnatin đrant deg yiwet n taddart n tmurt n Leqbayel, gar wuxxam d lluzin, amaruy-a yefkaya-s lħeqq-is i talunt-a, ad naf taggayt-a s tuget deg ungal-a deg-sent: Axxam d lluzin: d adgen iwumi yefka umaru azal, acku deg-sen i yeđrant tuget n tedianinin, da i teac 7awes tayri-yines nettat d Muħend Amezyan, da i tesla i wayen yelhan d wayen n diri s yur temyart-is Malħa mi as-tenna: “*Tamexluqt-a, asmi i d-tekcem s axxam i zriy ad d-teglu s nnger! I kad deg wallen-is, taebbūt-ines d aħriq yeqquren, d tayzuyt tezdey taylalt*” Sb8.

-Mi as-tenna dayen: “*Fiħel ma yeččur, awi-t-id d azgen. Yur-m ad am-yetterdeq wammas!*” Sb62. Deg wuxxam-a as teylin waman n waddud amezwaru i traja 10 n yiseggasen.

-Aglam n lħebs anda qqnen umer d imdukkal-is, imi id yenna-a: *“Mi zrin kra n wussan, yedda yer lħebs anida qqnen umer d imeddukkal-is. Asikel annectilat, abrid d talafsa ur netfakka, ileyyu gar idurar d izuyar, aghemmađ ifukken ad d-yeffey wayeđ deffir-s. D tikkelt tamenzut i yunag yer tama taqernit n tmurt”*Sb18.

-Aglam n taddart i yettwarren deg tterf ačal d aseggas almi d tura akken i tid-mmektin *“Yiwet n taddart tezga-d metwal atwadda, tñun-tt ssadat d lewliya, tewđa-d nnuaba-s n lferħ! Yiwen wass i d-terza fell-as ddewla, imezday ur tt-zgilen.[....]. Mi tefra, ur d-yeggra wexxam ibedden, kra din yergrurej. [....].Lħasun yiwen ur ten-idisawem. Ama di waman, ama di trisiti, ulac akk kra n rrbeħ i ten id-išahen. Ula d tilawin am zik i ttaťtaťent addud.....ulac afremli, ulac ađbib, ulac ddwa atrar”* Sb 29.

-Aglam n texxamt ara yigen Muħand Amezyan mi i ruħ i Lzayer yur xali-s i waken ad terđu fell-as yemma-s mi id yenn-a: *Mi fukken učči, yekker yezwar-as yer yiwen wegnir ulac deg-s tafat, amzun d-azekka. [....]. D asemmiđ.Taxxamt tneggi. Anegmires yeyli-d yak si ssqef, yetkad-d uyanim yecfa-d i lebħer mi yerya. Iyraben weccmen seg waman yettezzirigen. Tasfaylut d tamacťuťt mađi, ur ikeccem ara deg-s wemcic, terna temdel. Tidi isebbaden d wurđan ddukklen i tinzar, hebbjen deg-sent”*Sb 71-72.

-Aglam n wadeg anda i yezdey xali-s Caeban yewwit-id akka: *“Tawwurt d tawezzlant, amdan ur ikeccem alama yekna. Tidwiqin-is ulac deg-sent mađi, ulac ansi ara tekccem tafukt, ulac ulac ansi ara yekcem wezwu. Taqrart-a, ad yili Rebbi d yimawlan, mačči am ta am tinna iwehhan ilel, yerna deg wawal kra din d Lzzayer.Taqrart-a d imeyban i tt-izedyen”*Sb79. D win i d-ğğan irumiyen zik, d win i yetteicen deg lmeziriya.

-Aglam n umḍiq ney n tzeqqa anda i yerra Caēban ayaw-is: “.....*Mi ifukk wegnir, kecmen yiwet n texxamt ahat 8 iyallen teyzi tehri. Tasga tayeffust deg-s ttabla d ikkersiwen, tasga n zelmeḍ tewwi ametreḥ, di tlemmast n tyeryert tezzel tmiddawt, tbubb ifenḡalen*”Sb82.

## 2/Aglam n wakud

Akken i d-nenna yakkan deg uḥric n tezri, d win i yerzan talliyin d tsemhay, ihi deg ungal-a ad neereḍ ad d-nekkas iferdisen i d-yemmalen tamiḍrant-a n wakud, akked tewsat-in-is:

Ungal Ass-nni, yura-t AMER MEZDAD deg useggas n 2006.

-Tidyantin n wungal-a nezmer ad ninni d tid i d-yedran deg yiseggasen n tameḥers-a mi i d-yenna “*Yekker uxessar, yiwlet, yiwlet ad kken-traḡun lxawa!.....*”Sb166, d *yiseggasen i deg yeffey umḥersiw seg tmurt n Lezzayer, d tuddar n Leqbayel, mi i d-yenna: “[...] Asmi yeffey uRumi, akken tfuk lgirra, nyil d timunnent ad d-yuyal udabu i yimawlan*”Sb29.

-Akken i d-yebder umaru lawan d wass n tedyant tamezwarut mi tebda temyart, tessekreh-as timεict-is i Ṭawes, mi ur tseḥi ara dderya, mi i d-yenna: “*Anagar tamyart i ten-id-yessendafen sya yer da, tsmendig i times yersen*”Sb7. “*Mi ten-twala hennan yas akken, ad asen-teḥmu tiyedlest, akken sin ney 03 n yiberdan deg useggas. Awal ur as-tberru, teqqar, teṭṭales*”. Sb7.

-Amaru ibder-d lawan i ttrajun aḥal d aseggas iwḍaḍ, mi as-d-yebda waddud i ṭawes, mi i d-yenna: “*eyen ... [...] Werεad d tafrara, thulfa i iman-is tebzeg amzun d llitrat n waman i d-yenn seg-s*”Sb9.

-Amaru yebder-d dayen lawan i yewđen yer sbiđar, d wachal ifat lħal, d lawan n tafrara “*Weread i d-yenqir yiđij, uđen tamdint. Ʀawes tekcem asgen. Lqibla i Ʀ-yezran tenna-yas: “Anefru ass-a! Yif-it limer i tt-tewweđ zik [...], mi d azizwu ad d-tafeđ kra yefra”*Sb10.

-Amaru ibedr-d lawan i d-yuyal mmis n Malħa yer wuxxam, s wamek i tumen mazal-it d lħi, uma tella teqtae laya-s, d wachal i yeqqim: “*Armi d ilindi, mi i d-yuyal i tumen yedder, tumen ur t-yuy wara, armi i t-twala akken s timmad-is iteffey ikečcem: sin wagguren yeqqim di tmurt...*”Sb14.

-Amaru ibedr-d akud i deg yemmut Taher amdakel n Muħend Amezyan, d Lxeweni: “*Ass-nni amcum, ffyen seg uxeddim; am yal ass dduklen akken, ddmn lkar winna yettawin yer temdint [...], Taher yuzzel tinnegnit.Yeglalez yak ugerbuz-is, yeččur wudm-is d akal. Afeddex ur ifeddex ara, anagar timeqqit n yidamen teffi-d seg umezzuy: d taylalt umeggred is-iqqermen mi yegrareb...*”Sb18-21.

-Amaru n ungal-a yessemres tarrayt n usmekti anda i d-tella tuyalin yer tedianin yeđran deg yizri, gar-asen: Mi i d-yeglem lweqt i tella Malħa tzer mliħ: “*Zik cfiy senniy tissegnit gar lmeyreb d leica, yas lxiđ-nni d aberkan*”Sb23. *Yewwi-d yef zik n zik win i d-yurwen taqcict: “Zik n zik win i d-yurwen taqcict, ur t-yettağğa ara ad d-terr nnefs ney ad d-tsuy”*Sb53.

-Yewwi-d yef yewm lqiyama d ssaæa: “..... *acu ara t-yeččaren unekkar leħsan, ass aneggaru....Ass-nni ađar, ad yenni ddiy, tiđ ad tini walay, taerurt ad tini lsiy, iles ad yini nniy, imi ula d netta ad yini swiy, ma d aæedduđ axeddae, netta kra isegđi ad t-yenker, acu ara yeččaren inifif?*”Sb44. d lawan i d-ibayyen, id- yehder deg laktab Rebbi lealamin.



-Yewwi-d yef ussan i tekka Malħa tuđen s tiđi-s: “*Ass wis 05, yuyes*

*Muħend Amezyan yugad ad as-tedderjel”Sb46.*

-Amaru yewwi-d aħal seg mi yella deg yizenqan, d waħal at-yettuy deg laemer “Ređwan”: “...., *Di leemer-iw? 22 iseggasen....Ddeqs-aya seg wasmi gezmey yid-sen asejwen.Tura 03 iseggasen d wezgen”Sb94.*

-Amaru yemmeslay-d yef wakud yeđra lear-nni, d waħal d aseggas ur i d-yuyal ara yer tmurt-is “yiwen n wass, argaz yella deg tejmeđ

yettmeslay.....Cwiđ akken, wissen acu yečča d imekli, ixdeđ-it ueebbuđ-is:

*yefka-d asuđ annectilat, slan-as-d yak wid yellan din. [...]; Argaz-nni meskin yurġa ad ttun ulac, yurġa ad ttun ulac. D ussan, d agguren, awal-nni ur as-bran ara,....Almi i yemmut deg Tunes, yemđel di tmurt tawerdant”Sb140, 141.*

-Yewwi-d dayen yef waħal d ass i yeqqim Muħend Amezyan deg uxxam d wayen i yexdem deg lawan-nni, mi ad ti-d-staxren seg lluzin, d acu netta ur ibeddel ara tamurt, acku tamsalt-is mačči dayen ur nelhi “*20 wussan, alamma cudden-iyi ayesmar nekk ad ten-id-smektayey. Ad t-wtey d ides alama d 8 ney d 9. Syin ad adrey yer lexla, ad qeggley alama drus, ad d-yeyli yid. Kra yellan d inijjel seryey-t, kra yellan d tagrurt fersey-tt. Zziy kra n tneqqlin, rniy lbađata. Limer ad yizyif usummer ad naf s wacu ara t-*

*nemmagger”Sb176.*

-Amaru n wungal-a, ad t-naf iseqdec akud s tuget, ama mi i d -yewwi yef wakud d wass i đrant tedianin, dayen i sexddem tisehmey, ad nebder kra deg-sen, mi i d yenna:”*Mačči d( tagrest) i y-yerwin”Sb42, Ma inegger wuzzu deg( unebdu), nutenti ur neggrent ara!”Sb141. Dayen d win yesqedcen imerna n wakud, d agguren d wussan, mi i d-yenna: “ilindi, tameddit, furar, letnayan, azekka, 35 iseggasen, lhed, idelli, sebaa, lmeyreb, leica, id, ssbeħ, azal, lefjar,*

*send-iḍelli, tafada n tthur, azekka, send-ilindi, azgen n tsaæet, agur ney ssin, talemast n yiḍ, qabel, wabel, iḍ deg duḡenber, tafrara, tamedit n wass”.*

### 3/Aglam n tfekka

-Amaru yessemras taggayt-a s waṭas, i waken ad yessisen kra n yiwudam i yellan deg wungal-a: Ad -nebdar:

-Aglam n tfekka n Ṭawes mi tella s taddist: *“Ma d Ṭawes, tura, taddist terra-t d ticlemt [...], Nettat tezzwer aebbud-is, aerur imal yer deffir, afus yef waggus, Tidmarin-is d tferrawin n tenzarin-is ṭnadint azwu”*Sb9-12, da amaru yeglem-it-id d tin icufen akk seg wadud mi i d-yenna d ticlemt.

-Amaru yeglem-d imalayen-nni, i yuḍnen s waṭan “Génétique”, amek teqqal tfekka-nsen: *“Iysan irqaqen, tuymas ṭdilint-d seg yimi, ifadden d iyezfanen, arquqen anect-ilaten acu izri xussen, allay d amecṭuḥ ur yugar s waṭas aseqqa n lḥemmes”*Sb16, amaru n wungal-a d win i d-ibeynen aglam s waṭas n tyawsiwin yemxalafen gar-asent, aseḡdac n yirbiben am “amecṭuḥ, irqaqen”.

-Aglam n Ṭaher (Amdakel n Muḥend Amezyan d Lxewni): *“Taḥer ittak-d aemmaḍ berrik am bu-ḥmum: ad as-tiniḍ seg wasmi i d-ilul netta yezza i yiṭij n ṣsmayem. Di lḡed annect ilat, ma d taxellalt ulac, amzun werḡin yerwa tagella, yejjex almi dayan.....”*Sb20, da Ṭaher d win i yesḡan lḡedd, d tabrek, ma t-i d-yeglam s kra n yimyagen n tyara am“berrik” d userwas mi i d-yenna “am bu-ḥmum”, tamiḍrant am “annect-ilat”.

-Amar yewwi-d cwiya yef tafekka n tbib ney n ucelaḥ mi i d-yenna: *“Aḍbib-nni ulac deg-s maḍi, d icinqeb yerna tewzel, d aqqizzuḥ*

*mađi...*”Sb46, AMER MEZDAD deg wungal-a yesseqdec atas n tawila-t i d-yettbeyyinen aglam, mi yebya ad d-yini lqedd n Taher i yellan d agezlan i seqdac tamidrant “mađi”, akken ad d-yefk lqadi-s aħeqqani.

-Deqs i d-yewwi dayen yef tafekka n Nna Fađi: “*Acebbub-is amzun d taneccart n tađut, udem-is yeyza yak am wegni yzan waman. Izri-s isenni, iles-is igezzem, d idles ma idel s leħrir*”Sb54, ttettwaglem-d cbaħa n d ayla-s s userwes mi i d -yenna: “*amzun d taneccart n tađut, am wegni yzan waman*”, i yesseqdac kra n wawalen uffiren am idel s leħrir, akken ad yeglem sey-s iles-is aħlawan.

-Aglam n uglid: “*Argaz iwumi i iyi-tefkam mačči d lemtel-iw! Udem-is yekmec yak yugar ayerwas, yerna yeččur d timmas. Zgant fell-i ssursuđent [...], ma d aqerru-s netta, s yimmal s yimmal ikemmec, timmas rennunt-d*”Sb58.

-Aglam n Nabila (yelli-s n Caėban xalli-s n Muħend Amezyan), da amaru yesseqdac kra n yimyagen n tyara “am uwray”, d kra n userwas d wawalen ufirran “am tizedyin, d tiseđwa” i waken ad yeglam tafekka n Nabila, mi i d-yenna: “*Teffey-d teqcict d tamezyant, ad tilli 10 iseggasen. D tawrayt yak, ula d acebbub yebda ineşşel, anžad ur yenđid yer wayeđ. Tiqejjirin-is, d tizedyin, tifettusin d tiseđwa: ad teggaled ur thented ar taqcict-a seg tissist i d-tuy azar [...], tigerzatin-is amzun d tidebbuzin yef ttbel, [...]. Tiyaltin-is kkatent ad qqersent*”Sb80-81-83.

-Aglam n tfekka n wumyar-nni i yesėan 60 d aseggas (D win i yenya Ređwan), amaru ur tettsu ara: “*Icubay ččan ixef-is, nnig 10 wussan ur isetđel. Yuser Aksum, anagar iyes ibubben aglim! ...*”Sb 95.

-AMER MEZDADyewwi-d atas yef tfekka n wudem-a agejdan “*Muħend Amezyan*”, d win ur nesėi seħħa, s lhetra mi yedda deg laėmer: “*Tura aqerru n Muħend Amezyan, yugar lgelba, zzay dayen Kan, armi knant tuyat....., icubay, acebbub annectilat yerna yerwi akk, allen bezgant uyalent d ibuqalen, ad as-*

*tiniḍ yennuy d terbaet n yeḡjan, ḥebjent akk. [...] Muḥend Amezyan yuyal d ulmu ney d azeqqur ur nettembiwil. Iqcer-ines d aglim n wekrukuddil, acu ulac deg-s idim ney lliqa. D asemmaḍ maḍi, d aquran: ad yegzem aglim ma yennul-it. Ulmu, ur ineddu aḍar ur iteddu, ḡas isuy awal ur d-yeḡfakka. [...], mi yedda cwiya deg laemer tafekka-s d tin i yeylin, almi imenna lmut d tin i yuyalen ula aḍar ur yettwi, tagecirt ur tettneḡdas, iles ur yeqqar, tiḡ ḡas tettwali asurif yeḡḡa-tt ugemmaḍ.....Yuyal d azeqqur yeḡḡa usebreḡ? Amezzuy isel ma d ambiwel ulac. Iles d ablaḍ annect ilat, ileyman ur as-zmiren... »Sb129-131, I wakken ad yeglem Muḥend -Amezyan yessexdem kra n wawalen ufiren d tamidrant, akken ad d-yini tidet i yella yeḡ tuzayt i yezzay ama deg umeslay ney deg lefhama “am lḡelba, dayan Kan, ablaḍ”.*

-Ma yella d tafekka n umer, yeglem-itt-id s userwas “am uẓemzi yesseḡririb wasif, am wakal tẓur tḡersa”, yenna-t-id akka “Eumer ula d netta ibeddel: yeyli-as ucebbub. Yuyal uqerru-yis am uẓemzi yesseḡririb wasif. Acu, netta, mačči d aman it-yemzin, d ttexmam d tidi izerrin fell-as. Udem-is yeyza am wakal tẓur tḡersa tuḡet dya ḡar wallen: dinna i d-iteffey ufuru mi ara ggtent fell-as! Eumer zẓay deg tikli, zẓay deg umeslay, acu am useḡḡad aḡeqli: tasyit izenned teyli!”Sb106.

#### 4/Aḡlam anellay

D ayen i yerzan ḡbiḡa d leaqliya d uxemmem:

-Amaru yewwi-d yeḡ leaqliy-a n temyart taḡbaylit ur nesḡi reḡma, ama i yidexlaniyen ney yiberraniyen , mi ad tilli dayan i yeenan lḡaḡa n uxxam-is , d tin ur nberru i umeslay alama i teḡḡa ayen teḡwaj, yerna tettaweḡ teqqar ayen n diri yeḡ wiyewḡ, mi i d-yenna: “Tamyart tsemmer rreḡba, tezza-d awal, tettales-as trennu. Ayen i d-teqqar abrid-a, dayan i d-tenna tikkelt yezrin.Yerna ass-nniḍen ad as-d-ales dayan.....” ma dayan n d-iri seg mi i d-tekkar dayan i

*tettawi s lhatra i Tawes “Tamexluqt-a, asmi i d-tekcem s axxam i zriy ad d-teglu s nnger! Ikkad deg wallen-is, taebbū-ines d aħriq yeqquren, d tayzuyt tezdey taylalt”Sb 7, 8.*

-Aglam n leaqliy-a akked tedmi n Bab utaksi: *“Bab utaksi tuy iēeggen-as, yerna d argaz n leali ttafen-t akk medden. Am yiđ am uzal ulac win ara yerr yef tewwurt: win i s-yesṭebṭben ad as-d-isuy: “Aqeli-yin!”Sb10.* Deg ungal -a amaru yerra ad ay-d-yefk udem ney ssifa taḥeqqanit, d wamek i d-yewwi ad d-tilli tedmi d uxemmem d tbiēa n ljar aqbayli, s userwas ad ti-d-yeglam “am yiđ am uzal”.

-Aglam n tbiēa d leaqliy-a n Si Muḥend Ueli, tbiēa-s akken i tella tewear, dacu win iṣebren ad yefhem yer tagara d akken yettawi-d ala inumak d lameun n ddunit: *“Widak ur nessin ara, qqaren Si-Muḥend-Ueli yessugut, netta akka i d-izeggir imeslayen-is imezwura. Win ara s-yawin, win ara iṣebbren kra, ad iwali amek i d-iteffey unamek, akken i d-iteffey wadif seg yiyes, akken i d-tzemmi tamment seg weyrum-is.....,ameslay yid-s yuēer, yezga yella umēbber am ukerraz d tyuga, ma ur teḥricēd anida is-yehwa ara ak-yawi”Sb 43.* Amaru yewwi-d yef leaqliy-a n yimyaren n Leqbayel amek heddren s umēēēan haca ayla-n sen ara i fehmen, wid n terra ad terran i lweēda n tađsa, i yezmer anaf deg ddunit ney terra ney yer zdat, s userwas i d-newwi anect-a mi i sexddem “ am ukerraz d tyuga” .

-Amaru yewwi-d yef tbiēa n temyarin n leqbayel i yebdan ttragi s wayen akk i yesēadant, gar -asent ad naf: Malḥa tbiēa-s tebda txerrab, seg wayen tesēedda, as- ikemlen d taluft-a n mmi-s iruḥen ačal-aya: *“Iseggasen-a ineggura, tamyart, cwiṭ cwiṭ ixerreb leaqel-is, mačči d tin n zik. Kra tennuy d ddunit, ddunit taggara-ya terra-d deg-s tṭar... [...], Ussan-nni ibeddu ireggi lēeql-is. Sya yer da, tettmeslay yerna ulac wi yellan yer tama-s. Nniqal tesleblib kan, tuyal s wawal ameqqran. Icenfiren tturaren, iđuđan tturaren. Mi is-tenna*

*Ṭawes: “A yemma Malħa, kem akked akka tettmeslayeđ?” tinna ad tebder deg-s s yir awal:”Anda akka tmeslayey akka? Amar ddrewcey, ney tebyiđ ad tesseyliđ fell-i kra...”Sb 61-100. Tamyar-ta ttbiċa-s d tin lċali lċibađ akk d ayla-s, d acu deg ddunit-a ablađ ad t-id yessefsi: “Tameđđut n lċali, lal n lxir, lal n wawal ađidan yezga yer medden ur tuklal ad tennuyini” Sb100, is baynit-id umaru ma ad yeglam s wawalen-a“teslelib, ađidan”.*

-Aglam n ttbiċa d lċaqliya n Caċban ur nelhi ara, d win i yeggaren iman-is deg wayen ur t-yeeni ara, d win iheddren yef wiyađ yaas netta ulac win ara i heddren fella-as, ula d lmiytin yewđi-ten yer uzekka, s userwas i d-yewwi anecta“am wasif yeđđa waggug, am uqjun”: “Nenna-d imi n xali-s d aglaf iwumi yekkes usergel, d asif yeđđa waggug, d aqjun yessden mi s-tekkes tekamt! ... [...], ttbiċa-w tewsee, ttbiċa-w tewsee, tugar azayar....”Sb84-85. D win ur yeelim s heđd.

-Aglam n ttbiċa n Lxewni d lċeqliya-s iweeren i lefhumija, s kra n wawalen uffiren ad ti-d- iglem “trebbanit, abuhali, ahwawi”, mi i d-yenna: “Lxewni, ameslay-ines, tuget s trebbanit. Mi ara yettmeslay, win ur t-nessin ad as-yini amdan yerwi leeqel-is ney yella wacu yeswa. Ma yenna-d awal, yaas akka amzun d aqesser, alamma zrin wussan ara ak d-ikad unamek yeffren. Ameslay n Lxewni yezga deg-s, yettazen-it anida ilaq, anagar ukyis ney win yessnen ara inadin fell-as. Win ur nessin, amdan yedden d ubrid n menwala, yur-s Lxewni d abuhali Kan, amzun akken wissen anida i ten-yuy. Yaas udem i d-yettak amzun d ahwawi, yer Lxewni, ulac tikli s ugacur. Yal tayawsa s wazal-is, ur tella almi ad d-teglu s wacu .Akka i qqaren wid it-yessnen”Sb117, 118.

-Aglam n lċeqliy-a d ttbiċa n baba-s n Ređwan, d win ur nesċi lċeqliya akk ttbiċa-s teweer ur yesea ara ameslay dixel, ma yella deg berra zid yiles-s, yeglem-d umaru anect-a s urbib “zid”: “Seg wasmi i d-cfiy, ulac ass ideg ur cċiy tiremt-inu di teyrit. Limer yer tyita i tella, yilli uyaley d lqaea. Amyar yezga gar

*wallen-iw, yeẓzel deg tesga n tillas. [...]Mi ara yili di berra yettmeslay d madden, yerna yef wakka qaren ẓid yiles-is. Mi t-id-yerra wemnar, ur as-teqqareḍ ara d win; d agurree i d-yetgurruε imeslayen: amur-is deg wawal si zik it-yefka i temyart”Sb125.*

-Ma yella d tin Nna Faṭi, d tin ur ntaṭṭaf ara imi-s “*Anida teqqen i tebra. Mi tented deg umdan ney deg tyawsa, ameslay fell-as ur as-tberru, tettleqqim di dnub trennu. Tugar addad di tecḍat, tugar izzan ugertil. At taddart qqaren: “Mi ara tessusem Nan-Fati, ad tessussem, dayan- nniḍen ara d-yernu yimi-s”S179.*

### 5/Tafelwit

D aglam n tedyanin d tigawin, d aglam anda ilan tudert, d yiḥulfan. Amaru i gelm-ad sber i tesεa Ṭawes, yas d tin i ttwaqerḥen atas, s userwas ad tid yeglam “*amzun s ddkir*”, mi i d-yenna: “*Yak limer d lawan n waddud, ad tettnazaε! Nettat atan tessusem! Tamexluqt-a, amzun s ddkir i tmug, seg wasmi i d-tekcem axxam mačči nesla-s tettru ney tesnarmat, am nettat am tlawin -nniḍen. Wellah ar amzun s ddkir i tmugg, mačči s teksomt d yeysan”Sb12.*

-Amaru yewwi-d tayawsa i texdem Nna-Faṭi i Malḥa, s userwas ad ubeyen “*amzun d tamrart, am uxican*”, mi as-dawa tiṭ-is: “*Tinna teddem timeḥremt, tebren tacḍat-is armi tuyal amzun d tamrart. Syin tesebzeg-it s imetman-is tesukk-as-t ddaw yirggel n tiṭ. yas akken yebzeg cwiṭ lkettan, ṭhulfa-yas Malḥa d aḥercaw, ijerreḍ deg-s am uxican di tasilt. Ur tfukk armi ṭhuseb. Mi tfukk, Nna-Faṭi tesusef akka d wakka, tenna kra imeslayen, tefhem kan Malḥa: “Di leenaya n lawliya!”Sb 25.*

-Amaru yewwi-d yef tigawt ara yexddem, umbεad ma tebya tberkant ad d-tas: “*Ad kkrey ad d-seqqiy seksu ad as-rnuṭ iyi. Mi t-fukkey, ad zzuy kra n tfelflin yef yirrij, ad ten-dehney s zzit, ad asent-zuzzrey lmelḥ s tuget, ad qqdey taεbbut-iw. Ardeqqal, yas mmutey d tineslemt”Sb52.*

-Amaru n wungal, yeereḍ deg tugzimt-a ad yessegzi i yimeyriyen yiwen gar wansayen i xeddman Leqbayel mi ara ternu teqcict yer twacult n Leqbayel zik-nni: *“Yeḥ waken i d-qqaren widak yeyran, zik n zik win i d-yurwen taqcict, ur t-yettaḡḡa ara ad d-terr nnefs ney ad tsuy. Akken kan ara d-yeeyli d aqettiḍ si tæbbuḥ n yemma-s, ma d taqcict i d-ilulen, lqibla-nni ad as-tessers acettiḍ yeḥ yimi-s. Tinna meskint ad texbibeḍ cwiḥ akka d wakka, dya ad teqqar, ad tesmiḍ, temmut dayan. Ula d yemma-s ur tettru fell-as. I yetyiḍen d leetab n tadist-is, 09 wagguren deg uæbbuḍ”*Sb53, 54.

-Widak n zik seān lædda xeddmen lḥaḡa uqbal ad teḍru, asen tesruḥ lḥibansen, dayan i yeḍran i jeddi mi i yella deg uxxam n umddakkel-is, tadyant-a d ta mi as d-terra awal, teggi-as texdem, wa-as terr awal: *“Sliy akken! Amar æzgey, a sebea ssiεqat! Argaz-nni isusem, yuggad acu i s-d-trennu. Jeddi yessares tayenḡawt; iyil imir-nni win ara iger yur-s ad t-id-yettef deg ucebbub! Yurḡa acu yurḡa, winna ur as-yerna ara awal i tmeḥḥut-is. Akken iwala jeddi yexreb uḗar deg wallen-is”*. Ma yella d Jeddi uqbel as-d-trewwel zdat medden, akken i xedmen at zik: *“Mi yekcem s axxam yaf setti tethuzzu mmi-s. Iger yur-s meskint yettef-it deg ucebbub, iḍumm-d yis-s tiyeryert. Ur as-yeḡḡa ara, ama d tiyrit ama d rregmat”* Sb56.

-Aglam n wansayen i xeddmen mi ara d-yeffey izimer ney iyid deg laxla: *“Asmi llan imeksawen, ma turew-asen tayadḥ ney tixsi di lexla, ur ten-iteffey ara leεqel, ḗerren anida ara rren. Mi d-yeffey iyid ney izimer si tæbbuḥ n yemma-s, arrac-nni ad teddmen, ad tseḥḍen yak s ifilku ney s waffar iwakken ad as-kksen yifan i d-yewwi yid-s, ad yuḡal d azedgan maḍi. Syin ad t-yeddem bab-is si tmezzuyt, ad as-isuy:”* yur-k ad tettud, ilaq ad tecfuḍ, ameksa d baba-k, uccen d aedaw-ik!” akken alamma 03 iberdan. Dya iceffu! Iyid ney izimer-nni, anida iwala uccen ad yerwel! Tameddit-nni i d-nehren, ad d-tessew lal n uxxam taqrist



*s wudi: azekka-nni ad ččen imeksawen di terdast-nni anida i d-yeyli yiyid ney izimer-nni”Sb 114.*

-Dayen widak n zik seān ansayen melmi fyen-tt smayem ur ttiyimin ara deg taddart: *“Mi ffyen-tt smayem, teqqur tazart, d tilawin yeččan tiyelwin, irgazen ad beggsen: d abrid yer tmura-nniđen, dinna i d-ttawin abdil s tmečđin, leeter, tisegnatin, isufar udawi d wid iheckulen”* Sb115.

-Amaru deg ungal-a ađas n wansayen i d-yewwi yef wayen i yeenan tameđđut, ad d- nebder yiwen gar-asen, mi i d-yebder d akken tameđđut tettwahjab ula seg at uxxam: *“Anida ara terzef akka? Deg uxxam itt-yettuy, ur yella wanida ara teffey....., nekni s wi, tilawin-nney yiwen ur tent-izer .....,yak cerken-ay idammen, ahat ulac aseħjeb gar-aney”*Sb 86

-Aglam n leħzen i huzzen, i d-iħuzzen Lxewni d twacult-is, yef tmettanin yezgan fella-sen, seg wayetma-s d baba-s d yemma-s, ma tameqqrant ad ti huzzen mlih, ad t-yerran d agugam at igezmen d lħad ifadden d tin n 04 n waraw-is. Amaru n wungal-a iswi-s yebya ad yessbeyen amek i yettmagar urgaz aqbayli lmut n yimawlan-is d derya-s, d wamek i tessber tmeđđut taqbaylit yef tasa-s ad nernu lhem n zwaji-s, yewwi-t-id s unqid , d userwas“am tbuciđant, tillas, am uggermum, yerrez yifer , s tiqit, id-ibeyyen d akken ur yehwağ ara ad id-yemmekti” , mi i d-yenna : *“Lxewni ..., Armi d asmi tbeddel fell-as tegnit. Tennegdam. Teyli-d fell-as tbuciđant, terra-as tudert d tillas. 03 watmaten-is mmuten deg yiwen useggas yerna ġġan-as-dakk dderya, d 03 n tuğğal! Terruri ttbiēa-s akken yerruri uxxam.Yuyal yesnerma-t. Yuyal simal simal itezzay fell-as umeslay, yuyal ur inetteq yer yiwen, ula d azul ulac-it. Yettwet s tsusmi, ur ireggem ur yessawal. Wis 04 deg watmaten-is yiwen ur yezra anida yemđel..... terna yemma-s. Yiwen n yiđ deg duğanber, yufa baba-s yeqqur am uggermum. Imyaren ur iru ara fell-asen imi iswi n temyer d azekka, [.....]. Taxessart is ikemmlen, d taluft taneggarut. Yiwen wass yuyal-d seg weblađ .....mi t-yewwi*

*iḍes, am netta am at-uxxam-is. [...]. Aqejmur n uslen yettenfufu nnig ukanun armi iquc axxam-is: 04 iżekwan deg yiwen wass, anagar di 3 yid-sen i menēen.*

*Seg wass-nni as-d irrez yifer, ayen i d-yeggran ikemmel, tebḍa tbiēa-s d tifawtin, 02 ney 03 tikwal deg useggas, yessaram-d wul-is tiqit; ad-t-id-iwet alamma ur iferrez ara abrid [.....]?, Ad yeenu tamettut tamcumt s rregmat d wawalen ur nkeccem di tewwurt.....” Sb109, 110.→ Ihi nezmer ad nini d akken Lxewni d win ur yesbir ara i wayen as d-yefka Rebbi yerra-t ḥaca i tessit.*

*-Aglam n leḥzen i -tetteici Malḥa, ad tiheẓnen s waṭas yef rwaḥ n mmi-s, amenzu n teabuṭti-s, s kra n wawalen ufiren, d userwas“am yezzan, semmed, am ukerra di ssmayem”, mi i d-yenna: “yas akken tečča-tt yer daxel, ur d-teskanay i medden”, [...], Tamurt i deg yella tura, ur ggiten ara deg-s inselmen, ula d isem-is d amxalef, mačči menwala i t-ikecmen. Ziy tetsebbir ul-is nettat yezzan!” [...]* “Iseggasen-a akk seg wasmi iruḥ, yas ur d-teskan ara i medden, am wakken yegla s tasa-s nettat, degmi udem-ines yezga semmed. Tiyita teččat yer daxel. Ayen i d-tesegra lgirra, netta ikemmel-it, igzem-as ifadden, ihudd-as tasa armi yeqqrem deg-s usirem. Tiqit idammen ur d-teggri deg-s, seg waken teẓma dayen, tekkaw tekres am ukerra di ssmayem” [...], “yas rriy-t i taḍsa n bu-zelluf di lkanun, aṭas i ruy s tuffra”Sb8, 9, 14, 23.

*-Aglam n rebbu n lخالat n zik, deg-s amaru yerra ad yessisen amek rebbunt tlawin zik-nni: “Zik nkenti, addud-ntey s ibeddi. Tamettut meskint ad tegrireb alama d ass n waddud, tisfi tamenzuyt tuget di lexla i ten-tettaṭṭaf. Mačči d yiwet ney d snat i d-yerban gar tegrurin: tuder iman-is, tuyal-d am uttuḍ deg irebbi” Sb54.*

## Tarudemt

*Amaru yerra ad yessisen udem d tbiēa n yimyaren n zik, n leqbayel. “Seg wasmi i d-cfiy, ulac ass ideg ur ččiy tiremt-inu di teyrit. Limer yer tyita i*

*tella, yilli uýaley d lqaæa. Amyar yezga gar wallen-iw, yezzel deg tesga n tillas. [...]. Mi ara yilli di berra yettmeslay d medden, yerna yef wakka qqaren zid yiles-is .Mi t-id-yerra umnar, ur as-teqqaređ ara d win; d agureε id-yettgurue imeslayen: amur-is deg wawal si zik it-yefka i temyart. Mi ara t-id-mektiy ad t-id-rrey akka zdat wallen, d lbunya-s id-izeggiren: mi ara d-teyli fell-i, amzun tadebbuzt n εezrayen s timmad-is deg-i tebda tiyita yerna mazal-iyi yef ddunit [...]. Akken tfuk ameslay, msefhamen, ney d awehhi is-twehha, win integ-d, yettef-iyi deg umeggred. Qebrey, yugi uzwu ad yeffey.Yekker-iyi s umez.yliy, serdey di tyeryert. Syin yerki-iyi yak s idarren-is..... Netta yeyli deg-i s rrkul, nettat teqqar: “Rnu-yas! Ccah deg-s! Rnu, yuyal yeldi-d tawwurt; ad iyi-idegger yer wezrug, ad yerr tawwurt deffir-i” Sb 125, 126, 127. Da amaru yerra ad d-yessenæet udem aħeqqani n yimýaren n leqbayel amek ur tmeslayen ara d warraw-nsen, tmeslayen yid-sen ħaca s teyrit,baba-s Lxewni d win i waeren atas, d win ur nesei ara ameslay deg uxxam, d tamýart id kulac deg uxxam, s tanfaliyin tekriřin , d irbiben, d userwas“yili uýaley d lqaæa, zid ,amzun tadebbuzt n εezrayen” .*

### **Tiwsatin n uġlam**

Akken i nezra deg tazwara yur REVAZ “J-M” d ADAM, d akken aħric-a yezmer ad yili s sin n yiberdan: Aġlam aġlugał d uġlam s tikli.

Deg wungal-a ad naf kra n yimediyaten gar-asen:

Amaru iġlem-d s tikli, yiwet n tezribt, mi itteddu Muħend Amezyan yer uxxam n xali-s Caεban netta d Mbarek Iħeccaden: “*Mi fukken lqahwa, ffyen. Třfen abrid usawen, azniq yettak-iten i wayeđ armi wden kra n*

*tmeddayin di leeli ugarent adrar [...]: “Tura kecmen deg yiwet n tezribt ur tewwiđ sin iyallen di tehri. Sin ma mlalen, ur zmiren ad kken deg-s. Itij yur-s*

*werđin ur d-yessin abrid, yezga yid ęas deg uzalqayli. Yiwet n rriħa turez-asen agerjum, tekkat s uqerru”Sb78.*

Ma yella d aglam aglugal yegget s waęas, ad d-nebder kra:

Mi i d-yewwi ęef lkar mi yeqqim dixel-is teddun ęer tamdint ad awin tımatic n tbewwaę “Lkar-nni tura, ifukk yak, amutur-is teyli-d fell-as tewser. D amyar yuđnen bu-neggaf, yeqber yuęal-as webrid d tamara. “Ass-nni”, mačči deg waęas yid-sen i dđan deg-s, tuget izufriyen alamma ččan imekli ara ęęen lluzin, mačči am zik. Win i d-yulin isusem, ulac ccna, ulac afus, ulac dđker “Sb19. Yewwi-d dayen ęef tyawsa i-tessexdem Nna-Faęi d ttawil akken ad tdawi tię n Malha “Tinna teddem timeħremt, tebren tacđaę-is armi tuyał amzun d tamrart. Syin tessebzeg-it s imetman-is tesuk-as-tt dđaw yirggel n tię. ęas akken yebzeg cwit lkettan, thulfa-yas Malħa d aħercaw, ijerređ deg-s am uxican di tasilt. Ur tfukk armi thuseb”Sb25.

Yemmeslay-d netta yettasu lqahwa ęef texxamt-nni anda qqimen “Mi ifukk wegnir kecmen yiwet n texxamt aħat 08 iyallen teyzi tehri. Tasga tayeffust deg-s ttabla d ikkersiwen, tasga n zelmeđ tewwi ametreh, di tlemmast n tyeryert tezzel tmiddawt, tbubb ifenęalen”Sb8

### **Tiwuriwin n uęlam deg wungal “Ass-nni” n AMER MEZDAD**

Ungal-a d win i yeęan azal 32 n yiħricen i deg i d-yella uęlam. Ma nebda iħricn-a ad ten-afin tezzin ęef ukuę n twuriwin n uęlam:

#### **1/Tawuri tamedyant**

Isebtar: 10,58,7, (46, 47), (57, 58, 59) Tugzimt yella usebtar “10”, d win i d-yusan ęef yiwudam “gar ęawes, Lqabla, Muħend Amezyan”, anda amaru i gelma-d taswiet-nni i tewweđ ęawes yer Sbitar nettat d Muħend- Amezyan: “ęawes tekcem asgen, Lqibla ię-yeęran tenna-yas: “Anefru ass-a! Yif-it limer i ę-

*tewweđ zik, aman mi izeggen yiđ i as-id-mmaren. ...? mi d azizwu ad d-tafeđ kra din yefra*”Sb10. “Tawes, Lqibla, Muħend-Amezyan”.

Igelma-d umaru aħal d awadem i yellan deg texxamt anda ara ad yessens, mi i d-yenna: “..., *Sin yeldi-as yiwet n tewwurt, yekcem. 05 ney 06 d aterras i yellan din.03 gnen, yumen s llizarat..., yiwen yeqqar aymis.Wayed yetzalla. Aneggaru yettefraddyu...*”Sb71.

Deg usebtar “07” ad naf amaru yewwi-d yef tmukrist i yellan gar Tawes d Muħend Amezyan, d acu as-yefkan azal i yellan deg lqelqa d temyart-nni Malħa, s kra n wawalen ufiren “am tiyedlest,times”, imi i d-ibeyyen umaru mi as -yenna: “*Mi iten-twala hennan yas akken, ad asen-teħnu tiyedlest akken sin ney 03 iberdan deg useggas..., [...], anagar tamyart i ten -id-yessendafen sya yer da, tsmendig i tmes yersen*”, *ifukken s waħas n derya*”.

Deg yisebtar “46-47”, amaru yewwi-d yef aħal i yeseada did yemma-s i yugin ad truħ yer uđbib yef tiť-is, mi i d-yenna: “*Ass wis 05 yuyes Muħend Amezyan yuggad ad as tedderyel [...]. Nniy-am ass-a ad tt-tedduđ yer ttbib, mačči ad iyi-ternuđ tidderyelt, aniwa ara m-yettattafen afus? ad d-rnuđ taluťt-nniđen yefyiri-iw?*”.

*Mi i d-yewwi yef lefraħ i ferħan mi i d-yewwađ uqeru “Itij yuyen igenni ur icuħ i tafuht-is”* Sb 137.

## 2/Tawuri tanfalant

I sebtar-a llan tawuri tanfalant acku aglam i d- yellan deg-sen ibeyn-ad amkan icebħan: Deg usebtar 134 amaru iga aglam i teswiť-nni d wadeg-nni i deg i yella Muħend Amezyan, mi trajun aqerru ad yawweđ, s yimeyagen n tyara “am umellal”, mi i d-yenna: “*Agemmađ-in i temdint, nnig tudrin ufella, adrar d amellal, ibubb adfel deg tecwawt-ines. Adfel n yennayer aseggas-a yettef! Agu*”.

*yella ssbeḥ-a, tura yebḍa-t waḍu d iftaten. Itij n tegrest nnig wennar, yesmuzyul deg-ney. Izeggen tikli-s deg igenni ».*

Deg usebtar “57” amaru igelm-ad iḥulfan n teqciɛt tamezyant i yezweɣ ugellid, s tenfalit tukriɛt “am yeffey-itt leeqel, d tin ihemlen, mi i d-yenna: “...Asmi tezri tmeyra, mi twala akken ilaq, terwat tmuyli, yeffey-it leeqel”.

Deg usebtar “96” amaru igelm-ad nnif d urraz ur yettwaraz ara yiwen ɣas akken yeɛlem d almut a ten-tt-id yettrajun “....Suyey ula d nek:”Cehhed, a cciṭan!” Tura eyiy mačči d kra deg ssuyat-i i-yettsuyu! Mi kniy ɣur-s, i susseɣ-id s yiwen unexxim gar wallen...” ɣas akken i lmut iteddu dacu ur yexddim ara ayen as- yenna, yetteɣ deg rayy-is. Da amaru yewwi-d yef tedyant ur yeḍri ara ‘ ur nezri ara amek teḍra yer zdat, acu as yeḍran i Malḥa ma teḥter i yir teswiɛt ney ala “Mi ara qqimey lḥeq d wul-iw, yella wayen deg wacu akka i d-teqqareḍ. Acu, awer neḥder wasmi ara d-yaweḍ wannect-a. Ad yeg Rebbi akka ara nruḥ di liser”Sb159. Amaru deg usebtar 42 yeslukkez deg tedianin yerra srid yer uglam n Si Muḥed Ueli, igelm-ad leeqliya-s “Si Muḥend Ueli, argaz nleali, tebyes d nniya tura aṭas is-yeqqaren yebbuhel

#### 4/Tawuri tazamalt

Isebtar n tugzimin: “38-39”, “40-41”, 91, 174, 179, 98.

“D awal yenna -d iyiman-is, asmi akken yeḡḡa tamurt: “Ar t-id-awiy aghemmaḍ.” Dya yewwi-t-id ughemmaḍ-nni, Aghemmaḍ yezga fell-aɣ, acu, wa aghemmaḍ-is nnig ukanun, wayeḍ akin i tewririn, wayeḍ ijebed-it akin akin,

*izegger aṭas d illel. Amedyaz yeḡḡa-t-id deg wawal-is, d tidet, ddunit*

*teddewwir am teḥbult n weyrum, acu terra, mačči d taḥbult d ayaref: yezzaḍ ussan, yezzaḍ amumi yettarra-t d takka, mi isuḍ fell-asen i as-yehwa ad*

---

*yawed*”Sb91, Deg tugzimt-a amaru igellem-d teħbult n weyrum, dayen ur nesei ara assay deg tilawt, maca yeffarn-ad ad yeglem taħbult uyrum iwaken ad as yefk tikti-nniđen, adewwar it dewwir taħbult n weyrum i qesđad amek tdewir ddunit yef yimdanen, meħsub icebbeh syes-s, yur-sen ayen n diri d wayen yelħan, s userwas id-ibeyyen anect-a “*am taħbult n weyrum*”.

-Tura atan zdat-s. Tayuri teqqar deg wudem-is, amzun d zmam i teldi, neđtat ur nessin ad tyer. Udem tura yebda wesser, yerna ikad d win tekrez ddunit.

Ađas n tlufa i t-id-isusfen, mačči anagar tađsa akked i yeddukkel. Yeffey-ad ucawrar, yuyal-ad tizi n temyer”Sb98.

Deg tugzimt-a amaru icebbeh mmis n Malħa i lezmam, mi ara teldit ad taffed yeččur akk yewwi-d yef yal tayewsa.

### Tifukas d yitewlan n uglam

Akken i nezra yakan deg uħric azrayan, d akken aglam yella kra n telmisin ney n yittewlen.

Ihi deg uħric-a ad neerađ ad-d-nessufey ittewlen-a deg ungal-a “*Ass-nni*” n AMER MEZDA gar-asen:

### 1/Aglam s telqay

Isebtar i deg tella tegzimt-a: “71-72”, 72, “74’75”

Da amaru yetteerađ ad d-yefk ugar n yisalen yef kra n tyewsa. Amaru yessemres šsenf-a deg wađas n tegnatin gar-asant: Ad nebdar tin n usebtar 71-72, mi i d yeglem taxxamt-nni anida yeggan AMER MEZDAD deg Lzayer, s yirbiben “am tamečtuħt “, mi i d-yenna: “*Taxxamt tneggi. Anegmires yeyli-d yak si ssqef, yetkad-d uyanim yecfa-d i lebħer mi yerya. Iyraben wecmen seg waman yettezririgen.*

*Tasfalu d tamečtuħt mađi ur ikeccem ara deg-s wemcic, terna temdel. Tidi isebbaden d wurđan ddukklen i tinzar, hebjen deg-sen”, Syin yeldi-yas yiwet n tewwurt, yekcem. 05 ney 06 d aterras i yellan din . 03 gnen, yumen s llizarat teđđa tiymi.Yiwen yeqqar aymis.Wayed yettzalla. Aneggaru yettef raddyu yer tmezzuyt-is yesseflid i umađtaf wis-sin, Abcic Beleid icennun “A yelli-s n taddart-iw.” Isellem fell-asen. Sslam yezgan, mačči ass-nni ara yeđđ tannumi: yiwen ur as-d-yerra awal. Ha d agugem i ggugmen, ha ur as-d-slin ara, yal wa anida trešsa”.*

-Dayen amaru n wungal-a yewwi-d s talqay yef wadeg d tğurigt i yedran i Muħend Amezyan, mi id tid -yewwi seg tazwara almi d taggara yerna ur yettsu lhadja, yal lhadja s talqay, s yirbiben, d userwas i d -yewwi anect-a “am irqaqen, am tmaynutin am teqlibin” mi i d-yenna: “*Deg texxamt usensu, Muħend Amezyan ylint-d yak fella-s, am tmaynutin am teqdimin, akken akken armi i t-yeddem yiđes. Yezzer di tnafa, yedda yid-s Kiki-Western.*

*Nuddam ucmit am-win yegnen yef uzegduf. Kiki-Western d Muħend Amezyan unagen yer yiwet n tmurt zedyen izerman. Affar di lqaša yuyal d izerman d irqaqen, d izegzawen, kessen deg-sen izamaren, tiyetten. Isekla mačči n wesyar, kra n lğedra yellan d azrem yugar 02 iyallen di tehri. Ifurkawen dayen d izerman tteclawan deg yigenni d imuddiren, tisuqas d yiferrawen. Muħend Amezyan d Kiki teddun gar izerman ileyyun, nnig-sen yal wa itelli-d imi-s. Qqsen Kiki-Western: mi yeyli yef waffar, affar-nni yeqqes-it-id dayen, ziy affar-nni dayen d izerman. Yekna Muħend Amezyan yur-s iwakken ad t-id-yeddem.Imir, kiki yuyal d azrem ula d netta. Yenna-yas: “Cehhed, ass-a yewwed-d wass-ik ad temted, ad k-qqsey ney ad k-*

*summey!”Yuyal ur t-yeqqis ara, yebda isegday deg-s. Yebda-t seg idaren. Mi isebleš azgen deg ugerbuz, yerra-d nnef -s, yenteq yer Muħend Amezyan, yenna-yas: “Acimi akka teqqured?” .....*



Yenna-yas i winna yethuzzun deg-s: *“Ixesr-iyi yiđes! Ttxil-ak semmeħ-iyi!”*  
 Winna: *“Ssmah, ssmah, a gma, mačči anagar keč i t-yeččan”*.Sb74-75

## 2/Aglam anekdan

Da amaru yeskanay-ad tidet i yellan deg tyewsiwin, imi id yeglam leħzen i huzzen Malħa yef mis i ruħen, s tenfaliyin tukrifin, d userwas “am igzem-as ifadden, am ukerra di ssmayem “, mi i d-yenna: *“Iseggasen-a yak seg wasmi iruħ, yas ur d-teskan ara i madden, am waken yegla s tasa-s nettat, degmi udem-ines yezga semmeđ. Tiyita tečča-t yer dixel.Ayen i d-tessegra lgirra, netta ikemmel-it, igzem-as ifadden, ihudd-as tasa armi yeqqrem deg-s asirem. Tiqit idammen ur d-teggri deg-s, seg waken teźma dayen, tekkaw tekres am ukerra di ssmayem”*Sb 14.

-Yewwi-d yef leħzen n Muħend Amezyan mi yemmut umdakl-is Taher deg Suq, s yimeyagen n tyara, ducebah“am aberkan, ased̄su d wagel, afus ađad” mi i d-yenna: *“Muħend Amezyan tura yettru, aqerru-s cudden-t wurawen, yeqqar, yettales: “yef tbewwať n tumatic! yef tbewwať n tumatic!”*Seg wasmi yemmut Taher, lluzin yuyal-asen d aberkan.Tarbaet tecmet, akken yecmet used̄su ma ixus-as wugel, akken yecmet ufus ma yegzem-as uđad!”Sb 22.

-Amaru dayen yewwi-d yef leħzen n yimdukal n Muħend Amezyan, d wid akk i xeddamen deg lluzin, mi it -staxren seg uxeddim, dayen yef lafreħ ad- t -nid -yuyalen mi d-yuyal yer lluzin, s anqid “am uħuli, d wawalen ufiren ttbel d lyiđa anamek-is ferħan”, mi i d-yenna: *“Asmi nniqal iyi-d-stufan, staxren-iyi si luzin, Lxewni d Eumer ullen-iyi. Ufiy-ten akken ilaq.Jemēen-d yak ixeddamen, gren-d tagant, sbedden timacinin armi i ten-tuli takka.Tuy mazal Taher. Mi yi-d-yeqqar akken “Nexddem tagant fell-ak!” ur uminey ara, yiley d akellex! Kra wussan Kan, ttfey-ad btabrat n tuyalin, nek ur uyaley*

ara” [...]. *Ma yef lferħ “Mi d-newweđ yer lluzin, naf ixeddamen trađun-ay, gan uzrar sya d sya. Ifka-iyi-d tabbatat Lxewni, nniqal rriy-d turin-iw: Twalađ akken ur ak-ttun ara madden, a yiwen uħuli! Wellaħ ar amzun d Fidel QCastro s timmad-is i d-yusan yur-sen! [...] Ihi akken i uđaley yer uxeddim: s ttbel d lyiđa”*Sb 176,177.

**Ittawlen:**

Aglam yettbeddil tanmezla n uđris: Amaru yesseđdac aglam-a, mi id-yeglem taxxamt-nni: “taxxamt-nni anida yeggen AMER MEZDAD deg Lezzayer “*Taxxamt tneggi. Anegmires yeyli-d yak si ssqef, yetkad-d uyanim yecfa-d i lebħer mi yerya. Iyraben wecmen seg waman yettežririgen. Tasfallut d tamectuħt mađi ur ikeccem ara deg-s wemcic, terna temdel. Tidi iseבbađen d yiwerđan ddukklen i tinzar, hebjen deg-sen”*Sb71, 72.

Akken i nezmer ad d-nessegzi attwel-a deg tfelwit:

Asental-Azwel	Taxxamt
Asental	Isali
-Taxxamt.	-Tneggi, d asemmiđ.
-Anegmires.	-Yeyli-d yak si ssqef, yekkad-d
-Iyraben	uyanim yecfa-d i lebħer mi yerya.
-Tasfayluđ	-Wecmen seg waman yettežririgen
	-Tamectuħt mađi, terna temdel

**Timhal n uglam deg wungal “Ass-nni”**

Deg wungal “Ass-nni” ad nesnakwu atas n yimediyaten yef temhal n ugram gar-aes agram igga umaru i Nabila deg usebter 80-81- 83.

“Teffey-d teqcict d tamezyant, ad tili 10 iseggasen. D tawrayt yak, ula d acebbub yebda inessel, anḍad ur yentid yer wayed. Tiqejjirin-is, d tizedyin, tifettusin d tiseḍwa: ad teggaled ur thented ar taqcict-a seg tissist i d-tuy azar

[...], tigerzatin-is amzun d tidebbuzin yef ttbel, [...]. Tiyaltin-is kkatent ad d-qqersent”.

Tiyin “Azwel,Asental” Nabila		
Asettwal		Agassay
Iḥricen -Laæmer	Ittewlen -Tamezyant	Tinyumnayin d tserwas
-Ssura -Acebbub -Tifettusin -Tiqejjirin -Tgerzatin	-Tawrayt -Inssel - D tiseḍwa -D tizedyin -D tidebbin	-Am tissist    -Amzund tidebbuzin yef ttbel

**Iwudam:**

D wid i yebḍan yef sin: Imezzayen d igejdanen. Seg igejdanen -a ad naf: 1/Mehand Amezyan

D udem agejdan deg wungal-a n AMER MEZDAD, d win i xeddmen deg lluzin d mmi-s n umyar Salem, i yella d cahid, d win i yetteicin did yemma-s Malḥa, yuy ṭawes d tamdakalt-is deg lluzin, tlaqebna-s “Mezyan” i yesæan anamek deg Tafransist “petit”d win i yettuyalen i wemḍiq i yettaf deg tfemmilt-is, d netta i d alemmas, at naf d win i yettasun i yettabaæen iberdan , d Ṭawes at it ibedden seg

wasmi i tt-yezwej “*Seg wasmi yerra axxam, yuđal-d ęer webrid: yeđđa tissit, yeđđa aεawez deg iberdan netta d yemburen n taddart*”Sb 12. Ma yella deg lqed anect ilat d amtaεfu d ubrik, ayen as d- yessan deg ddunit-is mreħba, i xeddem seg wul-is, d win ikemmlen leqray-a almi d lycėe yugi ad ikemmel deg Lezzayer, ęas akken yemma-s d tin i yeryan ęef leqra, ihi yebda taεkemt n lxeddma “*Mazal-it yeqqar, werεad yekcem ęer lluzin, mi yebda wesmiri n tidi-ines. Imir-nni, mezzi mađi. Deg imezwura unebdu yeqqaren merra, iteddu d aħeccac. Yetħeccu asaęur neę imeęęer timęin deg uzayar. Iquranen di tlemmast n Yunyu, ttafen-t-id yettef amęer urumi. Deg utemmu i yettnusu netta d iħeccacen nniđen*”.Sb 73.

Muħand Amezyan d win iteđđfen deg imenzayn-is yeffeę-ad mgal n caf d yinagrawen n tamesęant n lluzin d win i yuđalen d caf fell-asen s lameawna n yimdukalis “Lxawni d εumer”: “*Asmi nniqal i yi-d-stufan, staxren-iyi si lluzin, Lxewni d εumer . Ufię-ten akken ilaq.*”Sb 176. At naf d win i yettruħen i yettahcamen s waęas deg uxemmam, mi ur yesaweđ ara ad yegg target n yemmas i yebyan ad yesεu aqcic ad tegę isem Salim, d win i tekkan deg tilettuęin ixeddem aędebbu ęef wuguren n tmeđđut “*Amek tura netyenni tugđut, tilelli, nekkni win yerran tameđđut-is neę weltma-s ddaw lqaε uđar-is dayen ur d-tzeddi aęerru-s. Nek yileę wi byan lesfengę yefk nanna-s, win byan cucu yezlu beεu! Ney amek? Ney s tlawin n madden kan ara tali tugđut? Ur iyi-ččant tinzar-iw! Qqaren yak, laęent tlawin ad ttekkint deg imenęi n tugđut, ad nnayent tillas akken nnuęent deg mezruę icengęa i d-ikeccmen. Win ara d-yezwiren s weltma-s neę s tmeđđut-is ulac*” Sb135.

2/Malħa

D yemma-s n Muħand Amezyan, d wiyed d tin i yesean tamlilt s wazal-is deg wungal-a tebya as tezwaj i Muħand Amezyan akken ad yeqqim yur-s ur yettruħ ara am umezwaru, ad tt-naf d tin ur nesei ara tezmert fell-as yezwej Țawes ur tebyi ara, d tin ur yesawed ara ad teğğ as-yeburu mi ulac dderya, tayri ur tessin amek ad tefham mmi-s, mi baba-s d win i yemmu-ten deg lgira nettat mazali-t d tamezyant, d tağğalt n sin n warac d wiyed. Malħa d tin ur nesei ara sehħa, tuđen s Alzaheimer ula d taderyelt tkemmel-as, tamețțut-a “*Malħa*” d tin i yesean snat n tamlilin: *seg tama ilaq irebbi inhu, ijwaj i waraw-is dayen i llaq ad yexddem urgaz, seg tayed ilaq ad texddem deg uxxam, teac deg lmiziriy-a d lqella, ternut-as lehlak as yeburu yiwen wayed ad tt-yay armi ad tessawaden yer lmut am typhus “deg udfel n 46 tehlak typhus”*Sb 100, ulad laeqli-ya d tin as yebran teggaray-a “*Malħa mi ara d-yeyli fell-as winna n tatut, kra din ad t-tetțu*” Sb62. Ayen as d yeğğa lehlak kemmaln-as i nezguman n dery-a n Muħend Amezyan ur nesei ara 10 d aseggas, d mis iruħen 20 d aseggas , tamețțut-a d tin ur nesei ara laeqel ladya tezeaf, ur tzer d acu teqqar, d tin ur yettamen ara “*temmeslay-it di tiliyri ahat azgen n tseeat.... Ula d akken ur tumin.... Ma d tina i d tayuct-is, amar ihi ddrewcey?*”, d tamsifađt i mis .

3/ Lxewni :

Gar iwuddam igejdanen n wungal-a ad naf: Lxewni i yellan d amusnaw, d ameynas n udrum amagnu, d anezmur, d azuran d aččuran, seg lhetra n uxeddim deg luzin d win i yuyalen d amejjed « *Lxewni, akkerciw irebba asmi ixeddem di tkuzint, taggara-ya yefsi kra* »Sb106. Amdan-a d amtiw d win iħemmlen cna tisit texđat, d uħric deg yal lħadja, at naf deg tmeslayt ulac am netta, d agerdes n tesđent. Lxewni timeict-is mačči d tin isehlen iεac temzi-ines haca deg takriđt n baba-s i xeddmn deg wedrar “*taruži n wablađ*”, “*akka i teđra d baba-s n Lxewni. Yuyal-as ddkir s aerur : seg wasmi yessen ccrab, teğğa lehna axxam-is !, “Temzi n Lxewni akka i tezri gar teyrit, ssuyat d wesnirmet* »Sb 108/

111.Ddunit-is yewwi-tt haca deg tagadin d tawafa, tebda seg wayettmatn-is d lwaldin-is i fukken s ddery-as, d win i yesεan talettugt i tḥaraben yef tutlayt tamaziḃtd tilelli, aṭas ara na fur byin ara « *Imeslayen nenna yef tmaziḃt, neḃ yef tlelli ur ay-ten-tsemmiḥen ara, ama tama udabu ama tama imexluḡen-agi i d-yennulfan* » Sb143. Ma tamliit-is d win i yesεan tamusni mi i yessawed yerra akk i xeddamen n lluzin daw ufus-is d win i yebyan ad ibadel timεict i xeddmn n tmurt-a.D amalal n Muḥand Amezyan.

#### 4/ Reḍwan

Deg wungal-a Reḍwan d awadem agejdan, d mmis n εami-s n Muḥend Amezyan, d win yetteicen deg Lezzayer did tfamilt-is i yellan tagellilt, tazawalit. Reḍwan d win i wumi tlaqaben “*Qebbaḍ Lerwah*”, “*ismi-w n tidet? Reḍwan, qqaren-i dayan qebbed lerwah*”Sb94. D ilemzi i yesεan 22 d aseggas “*Di leemer-is? 22 iseggasen*” d win i yesεan ačamar “*Wina i wumi semman Reḍwan, yeḡḡa ačamar*”Sb 80.D aqcic i yellan duḥric deg leqray-is, d takriḍt i yetteici at yerran akken d win it- yeḡan “*tiḃrit yezgan fell-i terra ul-inu berrik, anagar ayen n diri is-sawadey*”Sb125. Ma d baba-s d win i waεren ula asen ma tejmaε tamsulta ur tyefhim ara yessufḃi-t-id seg wexxam “*kecmey yer yiwen lḡameε d acanti werεad ifukks bennu,id-a meqqar ad nsey dinna, azekka ad d-yefk Rebbi ttawil*”Sb170.Da i yemlal did imdukal at -is -hacmen yer ubrid n lislam at yerran d amenḃay “*akken uysey yugi ad icehhed, yiwen weεdaw n Rebbi, wtey yer usebbaḍ-is snesrey-as-t-id seg uḍar, grey-as gar tuḃmas.Yezqef di ssuyat, yuḃal d aqelwac ad d-yesmermuy. Tḥfey-at seg ucebbub, giy-as kan akka, yuzzel ujenwi di tmeggret*”Sb 96.

Amaru n wungal-a yebya ad yesiwed izen dakken timetti n leqbayel d tin i yetteicen d asewfezzi.Ma d timliit-is d win i yesεan tamusni, d amnamel deg wungal-a.

-Ma d iwudam asnayen “imazayen” ad naf:

1/ Taher:

d udem asnay “amazay”, d amdakel n Muḥend Amezyan, s ifas d aberkan ma d lqad ur yesēi acu ara d yernu, ternut-as tiefan “*yetkad aemmaḍ berrik am bu-lehmum....Di lqed annect-ilat, ma d taxellalt ulac...*”Sb20.Ma deg laqliy-a d win it qeddaren i tsathin d win i yuyen yelli-s n xali-s , d baba-s n tlata n waraci yuḍnen s waṭan “gènétique”, at naf d win i xeddmn ula i ḥebba-s , d win i ḥercen “*Azger n tyerza meskin ur yessin aseggunfu.Taher ixeddem ula deg wussan iyimi :si tafara alamma d tameddit*”Sb17.Taggar-as d tin i fukken deg ssuq “ taluft-a n Taher iman-is akken iruḥ di nniyya-s ,yef tbewwaṭ” Sb 16.

2/ Udem n tmenḡert

D awadem amazzan deg wungal-a, sawaln-as s yisma timenḡert acku akken as tessawal yemma-s “*mazal-ak ad d-yuyal!Ifukk ṭtmaε dayen. Udem-n- Tmenḡert i y-yeḡḡan iruḥ, yemmut ...*”Sb64.D win i yesēan anamek s tafransist “enfant turbulent”i yettakan acabeh i ttbiεa-s mi at-yettuy d amezyan, d win i yesēan lqad “*tura atan zdat-is: annect n teslemt*”Sb 102.D agma-s n Muḥend Amezyan i yefyen d amezyan id-yuyalen seld 20 d aseggas s unzaḍ d aciban, d win i yeyran, d aselmad d amaru.

3/ Ṭawes

D tamdakel-t n Muḥend Amezyan deg lluzin anda xeddmn, i yuyalen d tameṭṭut-is, d tin i xeddmn s waṭas, d tamuzelt d tin i yeyran, ibeyyen-d anect-a s yisefra i tura, tasebart i wayen i yellan, Ṭawes d tin i hemlen Muḥend Amezyan aṭas , ḡas ayen id temmager deg ubrid-is, ama s ḡur yemma-s ney s ḡur tmetti, dacu ur tedji ara, mi ad yebda waddud tesbar xir ma tessakrit-id

“Muħend Amezyay”, *“Tawes ur tgin ara mađi. Kra yekka yiđ, kkatent tisfiwtin di tēebbuđ-is. yas akken tistent deg-s, tkerrec icenfiren, ur d-tesawki ara Muħend Amezyan”* Sb 9. D tin i εacen deg lmizirya d tin i saramen ad teic deg talwit did Muħend Amezyan, d win ur yewwiđ ara s derya ur tesei ara, tewwađ almi d inebran *“bru i ta tawid d tayed, tin yettarwen”* Sb 7, i fukken sin n wahniwen, amaru yebya aεandibayen ameh tella d wameh ilaq ad telli tmeđđut taqbaylit.

#### 4/ Salem

D awadem asnay deg wungal-a, d argaz n Malħa, d baba-s n Muħend Amezyan d wiyed, d win i yemmuten d amezyan, Si Muħend Ueli amdakli-s ikemmel deffir-as s 37 iseggasen *“ ayen rniy seg wasmi nniqal mmutey akked Salem, d zzayed acu akka i d-nessuli deffir-s 37 iseggasen”*Sb49. id i yerman ism-is d mis n mis *“amenzu ad as-gey Salem, ad d-yeγrem jeddi-s”*Sb62, at naf d win i yesean tebyast, timlilt-is d netta i d aqerru n ugraw mi yesea tamesni d wini yedmen slaħ, acku yebya tilleli.

#### 5/ Tahemmuđ

D awadem asnay deg ungal-a, d tadjjalt, d tamdakelt n Malħa ruħ b rruħ *“ula d ameslay, ma ulac Tahemmut, d yiman-iw kan i tmeslayey”*Sb160. D tin i yelhan s wađs d ayen lxir i tessan *“asmi temmut tħemmuđ lalla-s n tlawin”*Sb160, d tin i yemmuten uqbal n Malħa *“tura Tahemmut tewweđ tanyilt-is, nek ur zriγacu ara rnuy deffir-s”*S

#### 6/ Si Muħend Ueli

D udem amazay deg wungal-a, d win i xedddman deg lluzin, tlaqabna-s deg taddart *“bu- tqejjirt”*, *“Tezriđ amek iyi-tlaqaben di taddart, mi ara zziγ aεurur? Qqren-i “bu-tqejjirt”*Sb49, i yesean anamek deg tafransist *“boiteux”*yef



demma n uđar-is, d win i yesean tiđiwın d tizegzawın “*asmi mezzi, tit-is tugar illeli di tzezewt*”Sb48, *d amdakel n Salem.*

Si Muħend Uelid amdan afelsan, d win ireznen s wađas , yesea tirmitin yef ddunit-aya, ma yella d ameslay-is yezga s lfayda “*ameslay n Si Muħend Ueli yezga igellu-d s lfayda*” Sb57, ęas akken ur yeęri ara , dacu d ddunit at-iseęran imi laeql-is d afessas it-tettaf, it teddem bihenfih, d win i eaqlen laabd s yiwet n tiđ akken i yaeql aedaw, d win inehhun Muħend Amezyan d yimduk-al-is ad ħadren “*wellaħ ur t-kkiren ma ur ufan ara ddeb-nsen, ddeb-nsen mačči d keč ney d Lxewni, ddeb-nsen ilaq ad yili am nutni!Kunwi ur tezmirem ara!*Sb30.

#### 7/ Nna Fati

Tamyart-a d tajare-t n Malħa deg yiwet n taddart i tteicent, d tin ur nesęi ara zhar ęur madden yiwen ur ti ħemmal, ur tettwaqadar ara s yir awal i yezgan deg uqemmuc-is “*yerna tamexluqt-a, at taddart ur tt-ħemmlen ara, weręin i t-id bedren deg wayen yelhan*”Sb 180, d tin i yesean saħa “Nna Fati, ar tura tseħħa ęas ađas i turew”.

Nna Fati ħaca alħaħ as yefka Rebbi, yerna terra-t i wayen n diri “*Nna Fati, ęas ur tettbbi ur tetęerric, ayen i s-yekkes Rebbi deg tuccar d tuymas, ileqqem-as-t deg yiles. Mi ara s-yehwu, mačči d ameslay itetmeslay, d ssem iwumi i d-tberru*” Sb 147, tamexluqt-a d tamcumt seg wasmi at-yexleq Rebbi ħaca txeddem deg tirwas “*tinna, ęur-am anida i tettayeđ awal-is. Seg wasmi i d-tlul anagar deg tirwas i txeddem*”Sb179. Da amaru yebya aęandibayen ameh ad nexddem akken ad ntwaqadder deg taddart.

#### 8/Dda caeban

D baba-s n Ređwan d Nabila d wiyed, d xali-s n Muħend Amezyan degma-s n Malħa, d win i yeteicen deg Lzayer, yeqtae akk ayen i yesea d azar, d win ur yetxalađ ara, d iman-is “*yerna ħur-ak ad tyiled yessen arraw n taddart-is, yezga iman-is i teddu, amzun ireggwel fell-ay*”<sup>80</sup>. Da Caeban d win n diri aqemmuc-is ur yesei ara aneħkam, d win i yetteicin deg lmiziriya netta d twacult-is, derya-s ula d tameslayt beddaln-at.

9/Ėumer

D anemhal n lluzin “*armi d asmi yettef Ėumer amdıq d ixef ixeddamen*”<sup>Sb106</sup>, d amdakel n Lxewni “*Lxewni yuđal d tiymert di lluzin, d ayeffus Ėumer*”<sup>Sb 107</sup>, d win i yezzayen ama deg umeslay neđ deg lħađaniden “*Ėumer zzay deg tikli, zzay deg umeslay, acu am useggad aeeqli tasyit izenned teyli*”,<sup>Sb106</sup>.

10/ Nabila

D yellis n Dda Caeban d tamezyant, d tin ur nessin ara taqbaylit, haca taerabt i theddar.tagrayt

Deg taggara n uħric-a, nessawed n xedmađ tasleđt i kra n yiferdisen i yeenan aglam “ama yef iwudam, akud adeg”, deg wayen i yeenan taggayin n uglam nefa-d i medyaten, deg wayen i yeenan adeg ur as -yefka ara azal yewwid yef kra n yimukan n temnađin d tuddar n leqbayel, ma deg wayen i yeenan akud yesqadc-it s tugget, yerna s lesnaf-is, ama d tisemhay lechur, iseggasen d kra n tenfaliyin id yesbayinen lawan i yeđran, deg wayen i yerzan tafekka a naf kra n yiwudam yefkayasn-id aglam s talqit wiyed i eeddan kan ma d igejdanen neđ imazayen, nuffa dayen kra n wudmawen ur as-nyefka ara,deg wayen i yeenan tarudemt “laqliya, d texmam” mi as nga tesleđt neffa yewwi-d yef laqliya taħqanit n yimıaren d temıarin d lıiran n leqbayel, deg wayen i

yeenan tiwuriwin ur nufi ara aṭas n yimediyaten deg tfekkas, nufa dakken i seqdac aglam s talqayt ugar n uglam anekdan . Ma yella d iwuddam n ufa aṭas i sexddem n yiwudam i mazzayen akken ad salḥun teḥkayt, n ufa i sexddem iwudam “am temyarín , imyaren, arrac,ltufan...”,ihi d win i s xeddmén iwudam s leṣnaf-is amalay, unti, amezyan, ameqran.

# **Tagrayt Tamatut**

## Tagrayt Tamatut

Iswi uyur nessawed deg tagara n tezrawt-a, yella-d d tiririt yef usteqsi agejdan : Anamek n uglam deg wungal ass-nni n Amaru AMER MEZDAD d win igan azal ameqran i wungal, i wakken ad ay-d-yessbeyyen d akken tigawin n wullis akken ma llant zemrent ad drunt, tazrawt-a i nga yef wungal deg wungal « *Ass-nni* » , nessawed ad d-naf kra n tririyin i yestiqsiyin id nebdar yakan deg tazwara, s usuffey n tugzimin tiglamanin i yellan deg-s, deg wungal-a ad naf amaru d win i d-yessanfalin i ferdisen-is akken ilaq, d wini yellan d ayerfan, atas n uglam i yellan deg-s, aseqdac n yiwudam s tuget, d allus d win i yesean udem n tilawt i d-yettawin yef wayen i yetteici umdan deg tmetti, ungal-a i d-yewin yef temeict n lmizzerriya d lahqar d lqala, n Muhend Amezyan , Tawes d wiyad, ungal d win i yemgaraden yef tullist i yesean talya tawezlant, ulac atas n yiwudam d uglam, ma yella d asemres deg wungal-a, d win it-yesqedcen akken i wata d win i yeddand d tawsatin d taggayin d twuriwin d temhal-is s tuget n yimediyaten yemxalafen yef yal tawsit,i yefka umaru azal meqqran deg tira n wungal-is, d win dayen i sqedcen kra n tawil-at iwakken i d ibeyyen d akken i wudam d aferdis agejdan s useqdac n tagayin n wuglam, s tfekka d leaqliya, d wassayen i yellan gar-asen akken i d ibayen Greimas deg uzenziy-is, imi Muhend Amezyan d amsifeç i yemmas Malha , n ufa dakkan Lxawni d amalal, Atg .

Deg wungal-a nuf-a dakken aglam yussa-d s yiswi, i yellan d asegzi ama s telqayt i yugaren yef uglam anekdan ama i wakud adeg, iwudam i selhayen tedianin, deg wungal-a n ufa amaruyi-s i seqdac akud s lesnaf-is ama d tisehmay aguren iseggasen, imerna n wakud i waken ad yebder lawan n tidet n yal tigawt mi yebya ad yebdar lawan mi bdan yer temdint, sbitar « mi d yenqar yitj i tekcem Tawes yer sbitar ... », deg wayen i yeenan adeg ur at-yessemras ara s watas, tugget n tedianin drant deg uxxam d lluzin, ma yella d ttawilat n tezri i nesseqdac yef tezri n tezrawt-a, ur ggten ara ladiya tizrawin yettwasuddsen yef

wungal yuran s taqbaylit deg tsadawit-a, iybula i nessemres d wid i nufa s tutlayt tajentadt ama d tefransist d taerabt, maca nessawed yer kra n yiswan yerzan asemras n tsekka n uglam d unamek-is, deg wungal n Emer Mezdad i yefkan azal meqren i uglam n tedianin d wakud, adeg, akked yihulfan n yiwudam, anda yeeraḍ ad yeskan tidet i yellan deg tmetti taqbaylit, akken i nezmer ad nini aglam d yiwen ttawil gar ttawila-t id-yufa umaru akken ad yessenet udem aḥeqqani i tetteici tmetti deg lawan-nni, ama d ayen tteḍir tmettut akked temyart, d wayen i yetteici yal awadem deg lawan-nni. Amaru n wungal-a AMER MEZDAD d win i yerran lwalh-as yef uglam d usnefu n wungalen, d wayen- nniḍen, imi yettidir, yettwali, yura ayen yettidir, izer d wanen yessugun. Aglam yur unagal-a d win icudden yer waṭas n temsal ama d tutlayt, amezrug, tuda n tmetti d leewayed d wansayen rnu yer waya, afran n unagal-a i yismawen n yiwudam d yimedqan, imi yal isem yesa azal, yeččuren d unamek wessiēen, Amaru-ya d win itezzin deg talsa, ad yawi yef tedianin, temsalt ad yehcem yer tayed mebla ma yekfa s tmezwarut, akken ad yuṭal yer tmezwarut. Ihi ungal d win id-yellulen akken ad yessufay uwadem ayen i yetteici deg tmetti n dayl-as, ama d leḥqar ney d lafraḥ, yer tagara nezmer ad nini d akken ungal aqbayli d tawil amaynu-t id-yeflalen i wumdan d tmetti s umata i wakken ad s utren yef yizerfan-nsen, d lebyi n tmetti ad d-teffey seg lbaṭel anda tella deg yal tallit, d ucetki yef lḥeq-nsen, d win i d-yessan akken ad yekkas kra yellan d azaglu yef yiwudam ad eicen deg tlellit d talwit.

Taḥkayt i d-yewwi ungal-a d lemri n tmetti taqbaylit d tzzayrit s umata, win ara tt-yeypren ad yefhem iyeblan tedder tmetti taqbaylit d uyaref azzayri di tmurt-is, uqbal mbaed timument.

# Umuy n Yidlisen

## Adlismuy

### 1/Idlisen

1/ADAM, (J-M) et RÊVEZR, (F), « *L'analyse des récits* », Ed, Du Seuil, 1996.

2/ ABROUS( D) « *éclatement et enracinement dans la production remanesque kabyle, in études littéraires africain, littérature berber* », Paris 2006, Sb 21.

3/ ACHOUR (C), REZZOUG(S) , « *Convergences critique, introduction à la lecture littérature* », Ed. Opu, 1990, Alger.

4/ GENETTE GÉRARD, « *Figures III* », Editions du Seuil, 1972, 27 rue, Jacob, Paris VI.

5/ LACOST, C, D : « *Discours social et contexte de production, passage de l'oral à l'écrit* », in Loab, 1979, Paris

6/ LUIS PIERE RAY« *Le roman et la nouvelle* », ), profil, histoire littéraire Ed.Ha chate « contours littéraire » février 2002 ,à Saint-Amand(cher), France.

7/ MITTERRAND“H”,” « *Le discours du roman* », Ed, PDF, 1980, Paris

8/MOUSSA IMERZEN, « *Timɛayin n Laqbayel* », HCA, 2006, 2007, ALGER, P 06.

9/ MAMMERI, M « *Poème kabyle ancien* », Edition la phonic, Awal, la découverte.

10/ NASSERDINE AIT OUALI, « *L'écriture romanesque Kabyle d'expression berbère* », (1946-2014).

11/ P, CHARTIER, «*Introduction aux grandes théories du roman* », Ed, Armand colin, 2005, Paris.

12/ YVES REUTER, « *Introduction à l'analyse du roman* », sous la direction de Daniel Bergez 2 édition entièrement revue et corrigée.



## 2/ Tizrawin tisdawanin

- 1/ RABDI KANIA, « *Enseigner, tamazight, grâce au types de texte le cas d'une séquence descriptive* », M, Magistère 2009, Université, Bejaia.
- 2/ AMEZIAN (A) « *La production romanesque kabyle. Une expérience de passage à l'écrit* ». Mémoire de DEA. 1989, Université de Provence.
- 3/ AYAD (S), « *Intertextualité et littérature d'expression kabyle contemporaine : le cas de Nekni d wiyed de Kamel Bouamara* ». Mémoire de magistère, 2008, université de Bejaia.
- 4/ IDRICI DJALLAL, d FETISSI YUCEF . « *Aglam deg wungal Aæciw n Tmes n Lynda Koudache* » 2009/2010.univ de tuberet
- 5/ MEZIANE « A », « *les formes traditionnelles dans « Ið d wass », du geure au procédé* », mémoire de D, E, A, Unalco, 2002, Paris.

# *Tijenṭad*

## **1/Isegzawalen,Imawalen**

1/ KAMAL BOUAMARA « Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Issin », 2007.

2/ MUHEND AKLI SALHI, «Asegzawal amezzyan n tsekla »,Ed Odyssie,Tizi Ouzou, 2012.

3/ M TAIFI, « Dictionnaire , Tamaziɣt Français, Parler du Maroc, central, édition l'harmattan», Paris, 1991.

4/ MAMMERI MOULOUD , Amawal n Tatra, Dz, Azar, Bgayet, 1990.

## **2/ Isegzal**

SM+ML: Isem Amalay.

NZR: Tanzeyt.

Sb:Asebter

ATG: Artegara.

## Amawal

Tadfi	Plaisir	M-M Sb113
Amenyay	Criminel	M-M Sb 24
Azubez	Possible	M-M Sb 37
Adleg	Dècour	M-M ,Sb 9
Aremmay	Terroristes	M-M, 25
Amagday	Dèmocrate	M-M Sb 16
Amsifad	Destinateur	M-A-S ,Sb 35
Anermas	Destinataire	M-A-S ,Sb 35
Amalal	Adjuvant	M-A-S ,Sb 28
Amnamar	Opposant	M-A-S ,Sb30
Amsag	Actant	M-A-S ,Sb30
Tasertit	Politique	M-M Sb 56
Taytest	Victime	M-M Sb 130
Tirmitin	Experience	M-M Sb 94
Takriḍt	Violence	M-M Sb 52
Irumsa	Passion	M-M Sb 112
Ifuras	Produits	M-M Sb 38